
2327



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 83

16 Μαΐου 1997

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2492

Κύρωση της Σύμβασης κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Καναδά και του Διοικητικού Κανονισμού εφαρμογής της.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνονται και έχουν την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Σύμβαση κοινωνικής ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Καναδά και ο Διοικητικός Κανονισμός εφαρμογής της, που υπογράφηκαν στο Τορόντο στις 10 Νοεμβρίου 1995, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική, αγγλική και γαλλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΒΑΣΗ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
και
η Κυβέρνηση του Καναδά,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη Συμφωνία Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Καναδά, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα στις 7 Μαΐου 1981,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να ενισχύσουν περαιτέρω τις μεταξύ τους σχέσεις στον τομέα της κοινωνικής ασφάλειας και

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις νομοθετικές αλλαγές από την υπογραφή της Συμφωνίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΜΕΡΟΣ I
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο I
Προσδιορισμοί

1. Για τους σκοπούς της παρούσας Σύμβασης:

(α) "παροχή" σημαίνει, όσον αφορά ένα Μέρος, οποιαδήποτε παροχή που προβλέπεται στη νομοθεσία, η οποία ειδικά ορίζεται στο Άρθρο II (1), σε σχέση με αυτό το Μέρος και συμπεριλαμβάνει οποιαδήποτε συμπληρώματα η προσαυξήσεις που προβλέπονται στην παροχή αυτή,

(β) "αρμόδια αρχή" σημαίνει, όσον αφορά τον Καναδά, τον Υπουργό ή τους Υπουργούς οι οποίοι είναι αρμόδιοι για την εφαρμογή της νομοθεσίας του Καναδά και, όσον αφορά την Ελλάδα, τον Υπουργό Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων,

(γ) "αρμόδιος οργανισμός" σημαίνει, όσον αφορά τον Καναδά, την αρμόδια αρχή και, όσον αφορά την Ελλάδα, τον οργανισμό ή την αρχή που είναι αρμόδιοι για την εφαρμογή της νομοθεσίας που ορίζεται στο Άρθρο II (1) (β),

(δ) "πιστωθείσα περίοδος" σημαίνει, όσον αφορά τον Καναδά, περίοδο εισφορών ή διαμονής η οποία επιτρέπει την κτήση δικαιώματος σε παροχή, σύμφωνα με την καναδική νομοθεσία, και συμπεριλαμβάνει οποιαδήποτε περίοδο κατά τη διάρκεια της οποίας καταβάλλεται σύνταξη αναπηρίας, σύμφωνα με το Σύστημα Συντάξεων του Καναδά και, όσον αφορά την Ελλάδα, περίοδο ασφάλισης η οποία επιτρέπει την κτήση δικαιώματος

σε παροχή σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, και συμπεριλαμβάνει οποιαδήποτε περίοδο, η οποία ορίζεται σύμφωνα με αυτή τη νομοθεσία ως εξομοιούμενη με περίοδο ασφάλισης ή η οποία αναγνωρίζεται ως τέτοια,

(ε) "Κυβέρνηση του Καναδά" σημαίνει την Κυβέρνηση με την ιδιότητά της ως αντιπροσώπου της αυτής Μεγαλειότητας της Βασίλισσας για λογαριασμό του Καναδά και η οποία εκπροσωπείται από τον Υπουργό Ανάπτυξης Ανθρωπίνων Πόρων,

(στ) "νομοθεσία" σημαίνει, όσον αφορά ένα Μέρος, τη νομοθεσία που ορίζεται ειδικά στο Άρθρο ΙΙ (1) σε σχέση με αυτό το Μέρος,

(ζ) "έδαφος" σημαίνει, όσον αφορά τον Καναδά, το έδαφος του Καναδά και, όσον αφορά την Ελλάδα, το έδαφος της Ελληνικής Δημοκρατίας.

2. Οποιοσδήποτε όρος που δεν ορίζεται στο Άρθρο αυτό έχει την έννοια, η οποία δίδεται σ'αυτόν από την εφαρμοστέα νομοθεσία.

Άρθρο ΙΙ
Νομοθεσία στην Οποία Εφαρμόζεται η Σύμβαση

1. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται στην ακόλουθη νομοθεσία:

(α) σε σχέση με τον Καναδά:

(i) στο Νόμο για την Ασφάλιση Γήρατος και τους σχετικούς κανονισμούς,

ii) στο Σύστημα Συντάξεων του Καναδά και τους σχετικούς κανονισμούς.

(β) σε σχέση με την Ελλάδα:

για παροχές γήρατος, αναπηρίας και επιζώντων:

(i) στη γενική νομοθεσία κοινωνικής ασφάλειας που καλύπτει τους μισθωτούς και τους εξομοιούμενους εργαζόμενους,

(ii) στη νομοθεσία των ειδικών συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας όλων των κατηγοριών μισθωτών, καθώς και των αυτοτελώς απασχολούμενων και ελεύθερων επαγγελματιών, εκτός από την ειδική νομοθεσία που αφορά τις συντάξεις των δημοσίων υπαλλήλων και τη νομοθεσία που αφορά τους ναυτικούς, και

(iii) στη νομοθεσία που αφορά τα πρόσωπα που ασφαλίζονται στο σύστημα του Ο.Γ.Α. (Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων),

για τους σκοπούς του Άρθρου V μόνο:

(iv) στην ειδική νομοθεσία που αφορά τις συντάξεις των δημοσίων υπαλλήλων και στη νομοθεσία που αφορά τους ναυτικούς,

(v) στη νομοθεσία που προβλέπει τις παροχές σε χρήμα μητρότητας και θανάτου, και

(vi) στο Άρθρο 5 του ν. 435/1976, που προβλέπει την καταβολή εφάπαξ ποσού στον αποχωρούντα λόγω συνταξιοδότησης

και, για τους σκοπούς του Άρθρου VI μόνο:

(vii) σε όλες τις περιπτώσεις της νομοθεσίας που ορίζεται στα εδάφια (β) (i), (ii) και (iii) που αυτές αναφέρονται στην υποχρέωση καταβολής εισφορών για κάθε κλάδο κοινωνικής ασφάλισης ο οποίος προβλέπεται στη νομοθεσία αυτή.

2. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3, η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται επίσης στους νόμους, κανονισμούς και διατάγματα, τα οποία τροποποιούν, συμπληρώνουν, κωδικοποιούν ή αντικαθιστούν τη νομοθεσία που ορίζεται στην παράγραφο 1.

3. Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται στους νόμους, κανονισμούς και διατάγματα που επεκτείνουν τη νομοθεσία ενός Μέρους σε νέες κατηγορίες δικαιούχων ή σε νέες παροχές, εκτός αν υπάρχει αντίρρηση του Μέρους αυτού, η οποία γνωστοποιείται στο άλλο Μέρος όχι αργότερα από τρεις μήνες μετά την έναρξη ισχύος αυτών των νόμων, κανονισμών και διαταγμάτων.

Άρθρο ΙΙΙ
Πρόσωπα στα Οποία Εφαρμόζεται η Σύμβαση

Η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται σε οποιοδήποτε πρόσωπο, το οποίο υπάγεται ή υπήχθη στη νομοθεσία του Καναδά ή της Ελλάδας και στα εξαρτώμενα μέλη οικογένειας και τους επιζώντες αυτού του προσώπου κατά την έννοια της εφαρμοστέας νομοθεσίας κάθε Μέρους.

Άρθρο IV
Ισότητα Μεταχείρισης

Κάθε πρόσωπο το οποίο υπάγεται ή υπήχθη στη νομοθεσία ενός Μέρους, και τα εξαρτώμενα μέλη οικογένειας και οι επιζώντες αυτού του προσώπου, υπόκεινται στις υποχρεώσεις της νομοθεσίας του άλλου Μέρους και έχουν δικαίωμα για παροχές από αυτή τη νομοθεσία σύμφωνα με τις ίδιες προϋποθέσεις με τους πολίτες του τελευταίου Μέρους.

Άρθρο V
Πληρωμή Παροχών στο Εξωτερικό

1. Εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά στην παρούσα Σύμβαση, παροχές καταβλητέες σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους σε οποιοδήποτε πρόσωπο, το οποίο ορίζεται στο Άρθρο ΙΙΙ, συμπεριλαμβανομένων των παροχών που αποκτώνται με βάση την παρούσα Σύμβαση, δεν υπόκεινται σε οποιαδήποτε μείωση, τροποποίηση, αναστολή, διαγραφή ή κατάσχεση, μόνον λόγω του γεγονότος ότι το πρόσωπο διαμένει στο έδαφος του άλλου Μέρους, και αυτές οι παροχές καταβάλλονται στο έδαφος του άλλου Μέρους.

2. Παροχές καταβλητέες σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση σε πρόσωπο το οποίο υπάγεται ή υπήχθη στη νομοθεσια των δύο Μερών, ή στα εξαρτώμενα μέλη οικογένειας ή επιζώντες ενός τέτοιου προσώπου καταβάλλονται στο έδαφος τρίτου Κράτους.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Άρθρο VI
Κανόνες Σχετικά με την Ασφάλιση

1. Με την επιφύλαξη των ακολούθων διατάξεων του παρόντος Άρθρου:

(α) μισθωτός, που απασχολείται στο έδαφος ενός Μέρους, υπάγεται σε ό,τι αφορά την εργασία αυτή, μόνο στη νομοθεσία του Μέρους αυτού,

(β) αυτοαπασχολούμενος, ο οποίος συνήθως διαμένει στο έδαφος του ενός Μέρους και ο οποίος εργάζεται

για λογαριασμό του ή της στο έδαφος του άλλου Μέρους ή στα εδάφη και των δύο Μερών, υπάγεται, σε ό,τι αφορά την εργασία αυτή, μόνο στη νομοθεσία του πρώτου Μέρους.

2. Μισθωτός, που υπάγεται στη νομοθεσία ενός Μέρους και ο οποίος προσφέρει υπηρεσίες στο έδαφος του άλλου Μέρους για τον ίδιο εργοδότη, υπάγεται, σε ό,τι αφορά αυτές τις υπηρεσίες, μόνο στη νομοθεσία του πρώτου Μέρους, ως εάν οι υπηρεσίες αυτές προσφέρονταν στο έδαφός του. Σε περίπτωση απόσπασης στο έδαφος του άλλου Μέρους, η ασφάλιση αυτή δεν είναι δυνατόν να παραταθεί για περισσότερο από 60 μήνες, χωρίς την προηγούμενη έγκριση των αρμόδιων αρχών των δύο Μερών.

3. Πρόσωπο το οποίο, χωρίς την παρούσα Σύμβαση, θα υπήγετο στη νομοθεσία των δύο Μερών για την απασχόληση, ως μέλος πληρώματος πλοίου, υπάγεται, σε ό,τι αφορά την απασχόληση αυτή, μόνο στην καναδική νομοθεσία, εάν αυτός ή αυτή διαμένει συνήθως στο έδαφος του Καναδά και μόνο στην ελληνική νομοθεσία σε οποιαδήποτε άλλη περίπτωση.

4. Μισθωτός που απασχολείται σε κρατική εργασία στο έδαφος του άλλου Μέρους, υπάγεται στη νομοθεσία του τελευταίου Μέρους μόνον εάν αυτός ή αυτή είναι πολίτης αυτού, ή διαμένει συνήθως στο έδαφός του. Στην τελευταία περίπτωση, το πρόσωπο αυτό δύναται, πάντως, να επιλέξει να υπαχθεί μόνο στη νομοθεσία του πρώτου Μέρους εάν αυτός ή αυτή είναι πολίτης αυτού.

5. Οι αρμόδιες αρχές των δύο Μερών δύνανται, ύστερα από κοινή συμφωνία, να τροποποιήσουν την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος Άρθρου για οποιοδήποτε πρόσωπο ή κατηγορίες προσώπων.

Άρθρο VII
Προαιρετική Ασφάλιση
σύμφωνα με την Ελληνική Νομοθεσία

Για τον καθορισμό του δικαιώματος για προαιρετική ασφάλιση σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία πιστωθείσες περίοδοι, οι οποίες διανύθηκάν από ένα πρόσωπο σύμφωνα με το Σύστημα Συντάξεων του Καναδά, θεωρούνται ως πιστωθείσες περίοδοι οι οποίες πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, εφόσον το πρόσωπο συμπληρώνει τις άλλες προϋποθέσεις που προβλέπονται από την ελληνική νομοθεσία.

Άρθρο VIII
Προσδιορισμός Ορισμένων Περιόδων Διαμονής
σύμφωνα με την Καναδική Νομοθεσία

Για το σκοπό θεμελίωσης του δικαιώματος και υπολογισμού του ποσού των παροχών σύμφωνα με το νόμο για την Ασφάλιση Γήρατος:

(α) εάν ένα πρόσωπο υπάγεται στο Σύστημα Συντάξεων του Καναδά ή στο γενικό σύστημα συντάξεων μιας επαρχίας του Καναδά κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε περιόδου διαμονής στο ελληνικό έδαφος, η περίοδος αυτή θεωρείται ως περίοδος διαμονής στον Καναδά για το πρόσωπο αυτό, καθώς και για τη σύζυγο και τα προστατευόμενα μέλη οικογένειας του προσώπου αυτού, τα οποία διαμένουν μαζί με αυτόν ή αυτήν και τα οποία δεν υπάγονται στην ελληνική νομοθεσία λόγω απασχόλησης και

(β) εάν ένα πρόσωπο υπάγεται στην ελληνική νομοθεσία κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε περιόδου διαμονής στο καναδικό έδαφος, η περίοδος δεν θεωρείται ως περίοδος διαμονής στον Καναδά για το πρόσωπο αυτό και για τη σύζυγο και τα προστατευόμενα μέλη οικογένειας του προσώπου αυτού, τα οποία διαμένουν μαζί με αυτόν ή αυτήν και τα οποία δεν υπάγονται στο Σύστημα Συντάξεων του Καναδά ή στο γενικό σύστημα συντάξεων επαρχίας του Καναδά λόγω απασχόλησης.

ΜΕΡΟΣ III
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΑΡΟΧΕΣ

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 1
ΣΥΝΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ

Άρθρο IX
Περίοδοι σύμφωνα με την Καναδική και Ελληνική Νομοθεσία

1. Εάν ένα πρόσωπο δεν δικαιούται να λάβει παροχή επειδή δεν έχει συγκεντρώσει επαρκείς πιστωθείσες περιόδους σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους, η θεμελίωση του δικαιώματος του προσώπου αυτού για την καταβολή της παροχής αυτής θα γίνει με συνυπολογισμό των περιόδων αυτών και, στο μέτρο που απαιτείται, των περιόδων που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνά με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, όπως ορίζεται στις παραγράφους 2 μέχρι 4, με την προϋπόθεση ότι οι περίοδοι δεν συμπίπτουν.

2. (α) Για τους σκοπούς της θεμελίωσης δικαιώματος για την καταβολή παροχής σύμφωνα με το νόμο για την Ασφάλιση Γήρατος του Καναδά, περίοδος ασφάλισης σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία ή περίοδος διαμονής στην Ελλάδα, μετά την ηλικία κατά την οποία πιστώνονται περίοδοι διαμονής στον Καναδά για τους σκοπούς του Νομου αυτού, θεωρείται ως περίοδος διαμονής στο έδαφος του Καναδά.

(β) Για τους σκοπούς θεμελίωσης δικαιώματος για την καταβολή παροχής σύμφωνα με το Σύστημα Συντάξεων του Καναδά, ένα ημερολογιακό έτος που περιλαμβάνει τουλάχιστον 75 ημέρες, οι οποίες είναι περίοδοι ασφάλισης σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, θεωρείται ως ένα έτος το οποίο πιστώνεται σύμφωνα με το Σύστημα Συντάξεων του Καναδά.

3. Για τους σκοπούς θεμελίωσης δικαιώματος για την καταβολή παροχής σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία:

(α) ένα ημερολογιακό έτος, το οποίο είναι πιστωθείσα περίοδος σύμφωνα με το Σύστημα Συντάξεων του Καναδά, θεωρείται ισοδύναμο με 300 ημέρες ασφάλισης σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία και

(β) ένας ημερολογιακός μήνας, ο οποίος είναι πιστωθείσα περίοδος σύμφωνα με το νόμο για την Ασφάλιση Γήρατος του Καναδά, και ο οποίος δεν είναι μέρος πιστωθείσας περιόδου σύμφωνα με το Σύστημα Συντάξεων του Καναδά, θεωρείται ισοδύναμος με 25 ημέρες ασφάλισης σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

Άρθρο X
Περίοδοι σύμφωνα με τη Νομοθεσία Τρίτου Κράτους

Εάν ένα πρόσωπο δεν δικαιούται παροχή με βάση τις πιστωθείσες περιόδους σύμφωνα με τη νομοθεσία των δύο Μερών, με το συνυπολογισμό που προβλέπεται στο Άρθρο IX, το δικαίωμα του προσώπου αυτού για την καταβολή της παροχής αυτής θεμελιώνεται με συνυπολογισμό των περιόδων αυτών και των πιστωθεισών περιόδων σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Τρίτου Κράτους, με το οποίο τα δύο Μέρη συνδέονται με Συμφωνίες Κοινωνικής Ασφάλισης, οι οποίες προβλέπουν το συνυπολογισμό περιόδων.

Άρθρο XI
Ελάχιστη Απαιτούμενη Περίοδος για Συνυπολογισμό

Αντίθετα προς κάθε άλλη διάταξη της παρούσας Σύμβασης, εάν η συνολική διάρκεια των πιστωθεισών περιόδων που διανύθηκαν από ένα πρόσωπο, σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους, είναι μικρότερη από ένα έτος και εάν, λαμβάνοντας υπόψη μόνο αυτές τις περιόδους, δεν θεμελιώνεται δικαίωμα για παροχή σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή, ο αρμόδιος οργανισμός του Μέρους αυτού δεν υποχρεούται, βάσει της παρούσας Σύμβασης, να χορηγήσει στο πρόσωπο αυτό παροχές για τις περιόδους αυτές.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 2
ΠΑΡΟΧΕΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΝΑΔΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Άρθρο XII
Παροχές σύμφωνα με το Νόμο για την Ασφάλιση Γήρατος

1. Εάν ένα πρόσωπο δικαιούται να λάβει σύνταξη ή επίδομα συζύγου μόνο με την εφαρμογή των διατάξεων περί συνυπολογισμού του Κεφαλαίου 1, ο αρμόδιος οργανισμός του Καναδά υπολογίζει το ποσό της σύνταξης ή του επιδόματος συζύγου που πρέπει να καταβληθεί στο πρόσωπο αυτό, σύμφωνα με τις διατάξεις του Νόμου για την Ασφάλιση Γήρατος, οι οποίες διέπουν την καταβολή μερικής σύνταξης ή επιδόματος συζύγου, αποκλειστικά με βάση τις περιόδους διαμονής στον Καναδά οι οποίες μπορεί να ληφθούν υπόψη σύμφωνα με το Νόμο αυτόν.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται επίσης σε πρόσωπο το οποίο δικαιούται να λάβει τη σύνταξη στον Καναδά, το οποίο όμως δεν έχει διαμείνει στον Καναδά την ελάχιστη περίοδο, η οποία απαιτείται από το Νόμο για την Ασφάλιση Γήρατος, για να έχει δικαίωμα στην καταβολή της σύνταξης εκτός του Καναδά.

3. Αντίθετα προς κάθε άλλη διάταξη της παρούσας Σύμβασης:

(α) σύνταξη Ασφάλισης Γήρατος καταβάλλεται σε πρόσωπο που διαμένει εκτός Καναδά μόνο εάν οι περίοδοι διαμονής του προσώπου αυτού, συνυπολογιζόμενες, όπως ορίζεται στο Κεφάλαιο 1, είναι τουλάχιστον ίσες με την ελάχιστη περίοδο διαμονής στον Καναδά, η οποία απαιτείται από το Νόμο για την Ασφάλιση Γήρατος, για να έχει δικαίωμα στην καταβολή της σύνταξης εκτός Καναδά,

(β) το επίδομα συζύγου και το συμπλήρωμα εγγυημένου εισοδήματος καταβάλλεται σε πρόσωπο που διαμένει εκτός Καναδά μόνο στο μέτρο που επιτρέπεται από το Νόμο για την Ασφάλιση Γήρατος.

Άρθρο XIII
Παροχές σύμφωνα με το Σύστημα Συντάξεων του Καναδά

Εάν ένα πρόσωπο δικαιούται να λάβει παροχή μόνο με την εφαρμογή των διατάξεων περί συνυπολογισμού του Κεφαλαίου 1, ο αρμόδιος οργανισμός του Καναδά υπολογίζει στο πρόσωπο αυτό το ποσό της καταβλητέας παροχής με τον ακόλουθο τρόπο:

(α) το σχετικό με τις αποδοχές τμήμα της παροχής καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του Συστήματος Συντάξεων του Καναδά, αποκλειστικά με βάση τις συντάξιμες αποδοχές, σύμφωνα με το Σύστημα αυτό και

(β) το τμήμα της σε ενιαίο ποσοστό παροχής καθορίζεται πολλαπλασιάζοντας:

(ι) το ποσό του τμήματος της σε ενιαίο ποσοστό παροχής το οποίο καθορίζεται σύμφωνα με τις διατάξεις του Συστήματος Συντάξεων του Καναδά

επί

(ιι) το κλάσμα, το οποίο απεικονίζει την αναλογία των περιόδων εισφορών στο Σύστημα Συντάξεων του Καναδά σε σχέση με το ελάχιστο όριο των περιόδων που απαιτούνται σύμφωνα με το Σύστημα αυτό για τη θεμελίωση δικαιώματος στην παροχή αυτή, αλλά σε καμία περίπτωση η αξία του κλάσματος αυτού δεν υπερβαίνει τη μονάδα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ 3
ΠΑΡΟΧΕΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Άρθρο XIV
Υπολογισμός του Ποσού της Καταβλητέας Παροχής

1. Εάν ένα πρόσωπο δικαιούται να λάβει ελληνική παροχή χωρίς να ληφθούν υπόψη οι διατάξεις περί συνυπολογισμού του Κεφαλαίου 1, το ποσόν της παροχής υπολογίζεται σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία με βάση τις πιστωθείσες περιόδους που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη νομοθεσία αυτή.

2. Εάν ένα πρόσωπο δικαιούται να λάβει παροχή μόνο με την εφαρμογή των περί συνυπολογισμού διατάξεων του Κεφαλαίου 1, η οφειλόμενη σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία παροχή καθορίζεται ως ακολούθως:

(α) Ο αρμόδιος ελληνικός οργανισμός υπολογίζει αρχικά το ποσό της παροχής που θα εχορηγείτο στον ενδιαφερόμενο (θεωρητικό ποσό) εάν οι πιστωθείσες περίοδοι, που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με την καναδική νομοθεσία, και συνυπολογίσθηκαν σύμφωνα με τις περί συνυπολογισμού διατάξεις του Κεφαλαίου 1 για τη θεμελίωση δικαιώματος για παροχές γήρατος, αναπηρίας και επιζώντων, είχαν πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία.

(β) Για τον υπολογισμό του ποσού της παροχής, ο αρμόδιος οργανισμός λαμβάνει υπόψη το μισθό (αποδοχές), εισόδημα ή εισφορές που καταβλήθηκαν κατά τη διάρκεια των πιστωθεισών περιόδων σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

(γ) Εάν το καθοριζόμενο κατά τα ανωτέρω ποσό υπολείπεται της ελάχιστης παροχής, που προβλέπεται σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, τότε το ποσό της ελάχιστης παροχής θα ληφθεί υπόψη.

(δ) Εάν το ποσό της παροχής είναι ανεξάρτητο από τη διάρκεια των πιστωθεισών περιόδων, αυτό το ποσό λαμβάνεται ως θεωρητικό ποσό.

(ε) Με βάση το ποσό που υπολογίσθηκε σύμφωνα με τα προηγούμενα εδάφια της παρούσας παραγράφου, ο αρμόδιος οργανισμός υπολογίζει το ποσό της μερικής παροχής που πρέπει να καταβληθεί από αυτόν κατά την αναλογία που υπάρχει μεταξύ της διάρκειας των πιστωθεισών περιόδων, που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τη δική του νομοθεσία και της συνολικής διάρκειας των πιστωθεισών περιόδων που λήφθηκαν υπόψη.

3. Για τον καθορισμό του είδους της παροχής και του αρμόδιου οργανισμού λαμβάνονται υπόψη μόνον οι ελληνικές πιστωθείσες περίοδοι.

4. Εάν η χορήγηση ορισμένων παροχών, σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία, εξαρτάται από την προϋπόθεση ότι οι πιστωθείσες περίοδοι πρέπει να έχουν πραγματοποιηθεί σε επάγγελμα που καλύπτεται από ειδικό σύστημα, οι πιστωθείσες περίοδοι που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με το Σύστημα Συντάξεων του Καναδά στο ίδιο επάγγελμα ή την ίδια απασχόληση θα ληφθούν υπόψη για τη χορήγηση αυτών των παροχών. Εάν, λαμβάνοντας υπόψη τις περιόδους που πραγματοποιήθηκαν μ' αυτόν τον τρόπο, ο ενδιαφερόμενος δεν πληροί τις απαιτούμενες προϋποθέσεις, αυτές οι περίοδοι λαμβάνονται υπόψη για τη χορήγηση παροχών σύμφωνα με το γενικό σύστημα.

ΜΕΡΟΣ IV
ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο XV
Διοικητικός Κανονισμός

1. Οι αρμόδιες αρχές των Μερών θα θεσπίσουν με Διοικητικό Κανονισμό τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

2. Οι οργανισμοί σύνδεσμοι των Μερών θα καθοριστούν στον Κανονισμό αυτόν.

Άρθρο XVI
Ανταλλαγή Πληροφοριών και Αμοιβαία Βοήθεια

1. Οι αρμόδιες αρχές και οι οργανισμοί που είναι υπεύθυνοι για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης:

(α) Επικοινωνούν μεταξύ τους, στο μέτρο που επιτρέπεται από τη νομοθεσία την οποία εφαρμόζουν, για κάθε απαραίτητη πληροφορία σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

(β) Παρέχουν τις καλές τους υπηρεσίες και την αμοιβαία μεταξύ τους βοήθεια αναφορικά με τη θεμελίωση του δικαιώματος ή την καταβολή οποιασδήποτε παροχής σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, ή τη νομοθεσία στην οποία η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται, σαν να επρόκειτο για εφαρμογή της δικής τους νομοθεσίας και

(γ) Ανταλλάσσουν μεταξύ τους, όσο το δυνατόν συντομότερα, κάθε πληροφορία που αφορά τα μέτρα που λαμβάνονται για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, καθώς και τις τροποποιήσεις της αντίστοιχης νομοθεσίας τους, εφόσον οι τροποποιήσεις αυτές επηρεάζουν την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης.

2. Η βοήθεια που αναφέρεται στο εδάφιο 1(β) παρέχεται δωρεάν, υπό την επιφύλαξη οποιασδήποτε διάταξης που περιλαμβάνεται στο Διοικητικό Κανονισμό, που συνήφθη σύμφωνα με το Άρθρο XV για την απόδοση ορισμένων κατηγοριών εξόδων.

3. Εκτός εάν απαιτείται κοινοποίηση σύμφωνα με τους νόμους ενός Μέρους, οποιαδήποτε πληροφορία περί προσώπου η οποία διαβιβάζεται σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση στο Μέρος αυτό από το άλλο Μέρος είναι εμπιστευτική και χρησιμοποιείται μόνο για τους σκοπούς εφαρμογής της παρούσας Σύμβασης και της νομοθεσίας στην οποία η παρούσα Σύμβαση εφαρμόζεται.

Άρθρο XVII
Απαλλαγή ή Μείωση από Φόρους, Τέλη, Έξοδα ή Επιβαρύνσεις

1. Οποιαδήποτε απαλλαγή ή μείωση επί των φόρων, νομίμων τελών, προξενικών εξόδων ή διοικητικών επιβαρύνσεων, η οποία προβλέπεται από τη νομοθεσία του ενός Μέρους για την έκδοση οποιουδήποτε πιστοποιητικού ή εγγράφου, που πρέπει να εκδοθεί για την εφαρμογή της νομοθεσίας αυτής, ισχύει και για τα πιστοποιητικά και έγγραφα, που πρέπει να εκδοθούν για την εφαρμογή της νομοθεσίας του άλλου Μέρους.

2. Οποιαδήποτε επίσημα έγγραφα, τα οποία πρέπει να εκδοθούν για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, απαλλάσσονται κάθε επικύρωσης από διπλωματικές ή προξενικές αρχές και άλλων παρόμοιων διατυπώσεων.

Άρθρο XVIII
Γλώσσα Επικοινωνίας

Για την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, οι αρμόδιες αρχές και οργανισμοί των Μερών μπορούν να επικοινωνούν απευθείας μεταξύ τους σε οποιαδήποτε επίσημη γλώσσα του κάθε Μέρους.

Άρθρο XIX
Υποβολή Αιτήσεων, Ενστάσεων ή Προσφυγών

1. Οποιαδήποτε αίτηση, ένσταση ή προσφυγή αναφορικά με τη θεμελίωση ή καταβολή παροχής σύμφωνα με τη νομοθεσία του ενός Μέρους, η οποία θα έπρεπε, για τους σκοπούς της νομοθεσίας αυτής, να υποβληθεί εντός ορισμένης προθεσμίας σε αρμόδια αρχή ή οργανισμό του Μέρους αυτού, αλλά η οποία υποβλήθηκε εντός της αυτής προθεσμίας σε αρχή ή οργανισμό του άλλου Μέρους, θεωρείται ότι υποβλήθηκε στην αρμόδια αρχή ή τον οργανισμό του πρώτου Μέρους.

2. Υπό την επιφύλαξη της δεύτερης πρότασης της παραγράφου αυτής, αίτηση για παροχή σύμφωνα με τη νομοθεσία ενός Μέρους, η οποία υποβάλλεται μετά την έναρξη ισχύος της Σύμβασης αυτής, θεωρείται ότι είναι αίτηση για την αντίστοιχη παροχή σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, εφόσον ο αιτών κατά

το χρόνο υποβολής της αίτησης:
(α) ζητεί να θεωρηθεί αυτή ως αίτηση σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, ή
(β) παρέχει πληροφορίες οι οποίες δείχνουν ότι έχουν πραγματοποιηθεί πιστωθείσες περίοδοι σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους.
Η προηγούμενη πρόταση δεν εφαρμόζεται εάν ο αιτών ζητεί να καθυστερήσει η αίτησή του ή της, για παροχή σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους.
3. Σε οποιαδήποτε περίπτωση στην οποία εφαρμόζεται η παράγραφος 1 ή 2 η αρχή ή ο οργανισμός, στον οποίο έχει υποβληθεί η αίτηση, ένσταση ή προσφυγή, τη μεταβιβάζει χωρίς καθυστέρηση στην αρχή ή τον οργανισμό του άλλου Μέρους.

Άρθρο XX
Πληρωμή των Παροχών

1. Ο αρμόδιος οργανισμός ενός Μέρους εξοφλεί τις υποχρεώσεις του σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση στο νόμισμα του Μέρους αυτού.
2. Οι παροχές καταβάλλονται στους δικαιούχους απαλλαγμένες από οποιαδήποτε κράτηση για διοικητικά έξοδα, τα οποία μπορεί να προκληθούν κατά την πληρωμή των παροχών.

Άρθρο XXI
Επίλυση Δυσχερειών

1. Οι αρμόδιες αρχές των Μερών επιλύουν, στο μέτρο του δυνατού, οποιεσδήποτε δυσχέρειες, οι οποίες ανακύπτουν σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Σύμβασης, σύμφωνα με το πνεύμα κα τις βασικές της αρχές.
2. Τα Μέρη συζητούν αμέσως, μετά από αίτηση του ενός ή του άλλου Μέρους, θέματα τα οποία δεν έχουν επιλυθεί από τις αρμόδιες αρχές σύμφωνα με την παράγραφο 1.
3. Οποιαδήποτε αμφισβήτηση μεταξύ των Μερών σχετικά με την ερμηνεία της παρούσας Σύμβασης, η οποία δεν έχει επιλυθεί ή ρυθμισθεί με διαβουλεύσεις σύμφωνα με την παράγραφο 1 ή 2, υποβάλλεται μετά από αίτηση του ενός ή του άλλου Μέρους, σε διαιτησία σε δικαστήριο διαιτησίας.
4. Εκτός εάν τα Μέρη αμοιβαίως αποφασίσουν διαφορετικά, το δικαστήριο διαιτησίας αποτελείται από τρεις διαιτητές, εκ των οποίων κάθε Μέρος διορίζει έναν και οι δύο διορισμένοι κατ' αυτόν τον τρόπο διαιτητές διορίζουν τρίτο ο οποίος προεδρεύει εφόσον οι δύο διαιτητές δεν συμφωνήσουν, ο Πρόεδρος του Διεθνούς Δικαστηρίου καλείται να διορίσει τον Πρόεδρο.
5. Το δικαστήριο διαιτησίας καθορίζει τις δικές του διαδικασίες.
6. Η απόφαση του δικαστηρίου διαιτησίας είναι οριστική και αμετάκλητη.

Άρθρο XXII
Συμφωνίες με Επαρχία του Καναδά

Η αρμόδια ελληνική αρχή και μία επαρχία του Καναδά μπορούν να συνάπτουν συμφωνίες για οποιοδήποτε θέμα κοινωνικής ασφάλισης, αναγόμενο σε επαρχιακή αρμοδιότητα στον Καναδά, εφόσον όμως οι συμφωνίες αυτές δεν αντίκεινται προς τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.

ΜΕΡΟΣ V
ΜΕΤΑΒΑΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο XXIII
Λήψη υπόψη Προγενέστερων Περιπτώσεων και Περιόδων και Μεταβατικές Διατάξεις

1. Οποιαδήποτε πιστωθείσα περίοδος διανύθηκε πριν την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης λαμβάνεται υπόψη για τη θεμελίωση δικαιώματος σε παροχή σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση.
2. Υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 4, ουδεμία διάταξη της παρούσας Σύμβασης παρέχει το δικαίωμα για λήψη παροχής για περίοδο προηγούμενη της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης.
3. Υπό την επιφύλαξη της παραγράφου 2, παροχή, διαφορετική από εφάπαξ ποσό, είναι καταβλητέα σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση, ακόμη και αν αναφέρεται σε γεγονότα προγενέστερα της ημερομηνίας έναρξης της παρούσας Σύμβασης.
4. Αιτήσεις για παροχές που είναι υπό εξέταση κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης και αιτήσεις για τέτοιες παροχές που παρελήφθησαν μετά από την ημερομηνία αυτή, σε περίπτωση που θα υπήρχε δικαίωμα πριν από την ημερομηνία αυτή κατ' εφαρμογή της Σύμβασης Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ του Καναδά και της Ελληνικής Δημοκρατίας, που υπεγράφη στην Αθήνα στις 7 Μαΐου 1981, θα κριθούν σύμφωνα με αυτή τη Σύμβαση σε σχέση με δικαιώματα που θεμελιώθηκαν μέχρι την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης και σύμφωνα με την παρούσα Σύμβαση σε σχέση με δικαιώματα που προκύπτουν από αυτήν.

Άρθρο XXIV
Λήξη της Σύμβασης της 7ης Μαΐου 1981 και Ανακαθορισμός των Παροχών

1. Με την έναρξη ισχύος της παρούσας Σύμβασης, η Σύμβαση Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ του Καναδά και της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υπεγράφη στην Αθήνα στις 7 Μαΐου 1981, παύει να ισχύει.
2 (α) Παροχή, η οποία χορηγήθηκε κατ' εφαρμογή της Σύμβασης, που αναφέρεται στην παράγραφο 1 ανακαθορίζεται από τον αρμόδιο οργανισμό, μετά από αίτηση του δικαιούχου ή αυτεπάγγελτα από τον αρμόδιο οργανισμό, λαμβάνοντας υπόψη τις διατάξεις της παρούσας Σύμβασης.
(β) Εάν αίτηση για ανακαθορισμό υποβληθεί σε έναν αρμόδιο οργανισμό εντός 24 μηνών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης, ο ανακαθορισμός πραγματοποιείται από την ημερομηνία αυτή και δεν έχουν εφαρμογή για το άτομο αυτό οι διατάξεις της νομοθεσίας ενός Μέρους αναφορικά με τη λήξη ή παραγραφή του δικαιώματος.
(γ) Εάν η αίτηση για ανακαθορισμό υποβληθεί σε αρμόδιο οργανισμό μετά από 24 μήνες από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας Σύμβασης, ο

ανακαθορισμός πραγματοποιείται από την ημερομηνία υποβολής της αίτησης για δικαιώματα τα οποία δεν έχουν λήξει ή παραγραφεί.

(δ) Σε καμία περίπτωση το ποσό τη παροχής δεν μειώνεται, ως αποτέλεσμα του ανακαθορισμού αυτού.

Άρθρο XXV
Έναρξη Ισχύος και Καταγγελία

1. Η παρούσα Σύμβαση τίθεται σε ισχύ την πρώτη μέρα του τέταρτου μήνα, που ακολουθεί το μήνα κατά τον οποίο κάθε Μέρος θα έχει λάβει γραπτή γνωστοποίηση από το άλλο Μέρος, ότι έχει ολοκληρώσει όλες τις νομοθετικές διαδικασίες για να τεθεί σε ισχύ η παρούσα Σύμβαση.

2. Η παρούσα Σύμβαση παραμένει σε ισχύ για αόριστο χρόνο. Είναι δυνατόν να καταγγελθεί οποτεδήποτε είτε από το ένα είτε από το άλλο Μέρος κατόπιν γραπτής γνωστοποιήσεως στο άλλο Μέρος και με προειδοποίηση δώδεκα μηνών.

3. Σε περίπτωση καταγγελίας της παρούσας Σύμβασης οποιοδήποτε δικαίωμα το οποίο αποκτήθηκε από ένα πρόσωπο σύμφωνα με τις διατάξεις της, διατηρείται και διαπραγματεύσεις θα λάβουν χώρα για τη ρύθμιση όλων των υπό απόκτηση δικαιωμάτων με βάση τις διατάξεις αυτές.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΑΥΤΟΥ, οι υπογράφοντες, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι για το σκοπό αυτόν από τις Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Σύμβαση.

Έγινε σε δύο αντίτυπα στο Τορόντο, την 10η Νοεμβρίου 1995, στην ελληνική, αγγλική και γαλλική γλώσσα και κάθε κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
(υπογραφή)

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ
(υπογραφή)

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ
για την Εφαρμογή της Σύμβασης Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Καναδά η οποία υπεγράφη στο Τορόντο την 10η Νοεμβρίου 1995

Σύμφωνα με το Άρθρο XV της Σύμβασης Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Καναδά, η οποία υπεγράφη στο Τορόντο την 10η Νοεμβρίου 1995, οι αρμόδιες αρχές:

για τον Καναδά,
Ο Υπουργός Ανάπτυξης Ανθρωπίνων Πόρων

για την Ελληνική Δημοκρατία,
Ο Υπουργός Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων

Συμφώνησαν τις ακόλουθες διατάξεις:

ΜΕΡΟΣ Ι
ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Παράγραφος 1
Προσδιορισμοί

1. Για τους σκοπούς του παρόντος Διοικητικού Κανονισμού, "Σύμβαση" σημαίνει τη Σύμβαση Κοινωνικής Ασφάλειας μεταξύ του Καναδά και της Ελληνικής Δημοκρατίας, η οποία υπεγράφη στο Τορόντο την 10η Νοεμβρίου 1995.

2. Οποιοσδήποτε άλλος όρος έχει την ίδια έννοια με αυτήν που αποδίδεται σ' αυτόν στη Σύμβαση.

Παράγραφος 2
Οργανισμοί Σύνδεσμοι

Σύμφωνα με το Άρθρο XV της Σύμβασης, ως οργανισμοί σύνδεσμοι ορίζονται οι ακόλουθοι:

Για τον Καναδά:
Διεύθυνση Διεθνών Λειτουργιών,
Τομέας Προγραμμάτων Ασφάλισης Εισοδήματος,
Υπουργείο Ανάπτυξης Ανθρωπίνων Πόρων.

Για την Ελλάδα:
(α) Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (Ο.Γ.Α.)
για την κοινωνική ασφάλιση των προσώπων που ασφαλίζονται στο σύστημα του Ο.Γ.Α.
(β) Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ι.Κ.Α.)
για τις άλλες παροχές που ορίζονται στο άρθρο ΙΙ (1) (β) της Σύμβασης.

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΣΤΕΑ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ

Παράγραφος 3

1. "Οργανισμοί" για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου ορίζονται οι ακόλουθοι:

(α) εφόσον εφαρμοστέα νομοθεσία είναι η καναδική, η Διεύθυνση Παρακράτησης στην Πηγή του Υπουργείου Εθνικού Εισοδήματος,

(β) εφόσον εφαρμοστέα νομοθεσία είναι η ελληνική, το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (Ι.Κ.Α.).

2. Στις περιπτώσεις των αποσπάσεων, επιλογών ή τροποποιήσεων των προβλεπομένων στις παραγράφους 2, 4 και 5 αντίστοιχα, του Άρθρου VI της Σύμ- βασης, ο οργανισμός του Μέρους του οποίου η νομοθεσία εφαρμόζεται, εκδίδει μετά από αίτηση, πιστοποιητικό ορισμένης διάρκειας, το οποίο βεβαιώνει ότι για τη σχετική εργασία ο μισθωτός και ο εργοδότης του υπάγονται στη νομοθεσία αυτή.

3. (α) Η έγκριση, η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 2 του Άρθρου VI της Σύμβασης πρέπει να ζητηθεί πριν από το τέλος της ισχύουσας περιόδου κάλυψης.

(β) Η επιλογή, η οποία αναφέρεται στην παράγραφο 4 του Άρθρου VI της Σύμβασης, πρέπει να γνωστοποιηθεί εντός έξι μηνών από την έναρξη της απασχόλησης ή, εάν πρόκειται για μισθωτό ήδη εργαζόμενο κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης,

εντός έξι μηνών από την ημερομηνία αυτή.

(γ) Τέτοιες αιτήσεις και γνωστοποιήσεις πρέπει να υποβάλλονται στον οργανισμό του Μέρους, του οποίου η νομοθεσία είναι εφαρμοστέα.

4. Στην περίπτωση της κρατικής απασχόλησης, η οποία προβλέπεται στην παράγραφο 4 του Άρθρου VI της Σύμβασης, ο εργοδότης για τον οποίο πρόκειται θα τηρεί όλες τις υποχρεώσεις, τις οποίες η εφαρμοστέα νομοθεσία επιβάλλει σε κάθε εργοδότη.

5. Τα αναφερόμενα στο εδάφιο 2 πιστοποιητικά υποβάλλονται με τα συμφωνηθέντα έντυπα στον οργανισμό του άλλου Μέρους. Ο μισθωτός, καθώς και ο εργοδότης του και ο οργανισμός του άλλου Μέρους δικαιούνται να λαμβάνουν αντίγραφο αυτών.

Παράγραφος 4

Για την εφαρμογή του Άρθρου VII της Σύμβασης, ο καναδικός οργανισμός σύνδεσμος, μετά από αίτηση του ελληνικού οργανισμού συνδέσμου, βεβαιώνει τις πιστωθείσες περιόδους, οι οποίες διανύθηκαν σύμφωνα με το Σύστημα Συντάξεων του Καναδά.

ΜΕΡΟΣ III
ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΙΣ ΠΑΡΟΧΕΣ

Παράγραφος 5
Επεξεργασία της Αίτησης

1. Εάν ο οργανισμός σύνδεσμος ενός Μέρους λάβει αίτηση για παροχή σύμφωνα με τη νομοθεσία του άλλου Μέρους, τη διαβιβάζει, χωρίς καθυστέρηση, στον οργανισμό σύνδεσμο του άλλου Μέρους.

2. Μαζί με την αίτηση, ο οργανισμός σύνδεσμος του πρώτου Μέρους διαβιβάζει επίσης οποιαδήποτε δικαιολογητικά έχει στη διάθεσή του, τα οποία μπορεί να είναι απαραίτητα στον αρμόδιο οργανισμό του άλλου Μέρους για τη θεμελίωση δικαιώματος σε παροχή του αιτούντος.

Στην περίπτωση αίτησης για παροχή σύμφωνα με το νόμο για την Ασφάλιση Γήρατος του Καναδά, τα δικαιολογητικά αυτά περιλαμβάνουν στο μέτρο που είναι δυνατόν, βεβαίωση εκείνων των περιόδων διαμονής στην ελληνική επικράτεια, οι οποίες δεν είναι και πιστωθείσες περίοδοι σύμφωνα με την ελληνική νομοθεσία.

3. Οι προσωπικές πληροφορίες, οι οποίες περιέχονται στην αίτηση αναφορικά με τον αιτούντα και τα μέλη οικογένειάς του, βεβαιώνονται δεόντως από τον οργανισμό σύνδεσμο του πρώτου Μέρους, ο οποίος πιστοποιεί ότι η πληροφορία επιβεβαιώθηκε με γραπτές αποδείξεις· η διαβίβαση του βεβαιωμένου με αυτόν τον τρόπο εντύπου απαλλάσσει τον οργανισμό σύνδεσμο από τη διαβίβαση των δικαιολογητικών εγγράφων. Το είδος των πληροφοριών στις οποίες εφαρμόζεται το παρόν εδάφιο συμφωνείται από τους οργανισμούς συνδέσμους των Μερών.

4. Εκτός από την αίτηση και τα δικαιολογητικά που αναφέρονται στα εδάφια 1 και 2, ο οργανισμός σύνδεσμος του πρώτου Μέρους διαβιβάζει στον οργανισμό σύνδεσμο του άλλου Μέρους έντυπο σύνδεσης, στο οποίο θα φαίνονται ειδικότερα, οι πιστωθείσες σύμφωνα με τη νομοθεσία του πρώτου Μέρους περίοδοι. Οι οργανισμοί σύνδεσμοι των Μερών θα καθορίσουν, με κοινή συμφωνία, τα έντυπα σύνδεσης που θα χρησιμοποιεί ο καθένας για το σκοπό αυτόν.

5. Ο αρμόδιος οργανισμός του άλλου Μέρους κρίνει το δικαίωμα του αιτούντος και προωθεί την απόφαση απευθείας στον αιτούντα μαζί με πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματα αναθεώρησης και προσφυγής. Ο αρμόδιος οργανισμός του άλλου Μέρους γνωστοποιεί επίσης στον οργανισμό σύνδεσμο του πρώτου Μέρους τις παροχές, εάν υπάρχουν, που χορηγήθηκαν στον αιτούντα.

6. Οι οργανισμοί σύνδεσμοι θα καθορίσουν, με κοινή συμφωνία, τα έντυπα επί των οποίων μπορεί να υποβληθεί η αίτηση, που αναφέρεται στο εδάφιο 1.

Παράγραφος 6
Ιατρικές Εξετάσεις

1. Ο οργανισμός σύνδεσμος ενός Μέρους παρέχει, στο μέτρο που του επιτρέπει η νομοθεσία που εφαρμόζει, κατόπιν αιτήσεως, στον οργανισμό σύνδεσμο του άλλου Μέρους τέτοιες ιατρικές πληροφορίες και δικαιολογητικά που έχει στη διάθεσή του σχετικά με την αναπηρία του αιτούντος ή του δικαιούχου.

2. Εάν ο αρμόδιος οργανισμός ενός Μέρους ζητήσει να υποβληθεί ο αιτών ή ο δικαιούχος που διαμένει στο έδαφος του άλλου Μέρους σε ιατρικές εξετάσεις, ο οργανισμός σύνδεσμος του τελευταίου Μέρους, ύστερα από αίτηση του οργανισμού συνδέσμου του πρώτου Μέρους, προβαίνει σε διευθετήσεις για διεξαγωγή αυτών των εξετάσεων σύμφωνα με τους κανόνες που εφαρμόζονται από τον οργανισμό σύνδεσμο που κάνει τις σχετικές διευθετήσεις και σε βάρος του οργανισμού που ζήτησε τις ιατρικές εξετάσεις.

3. Με την παραλαβή των λεπτομερών λογαριασμών των πραγματοποιηθέντων εξόδων, ο οργανισμός σύνδεσμος του πρώτου Μέρους αποδίδει, χωρίς καθυστέρηση, στον οργανισμό σύνδεσμο του άλλου Μέρους τα ποσά που οφείλονται συνεπεία εφαρμογής των διατάξεων του εδαφίου 2.

Παράγραφος 7
Ανταλλαγή Στατιστικών Στοιχείων

Οι οργανισμοί σύνδεσμοι κάθε Μέρους ανταλλάσσουν στατιστικά στοιχεία, σε ετήσια βάση, αναφορικά με τις πληρωμές που πραγματοποίησαν στα πρόσωπα τα οποία διαμένουν στο άλλο Μέρος. Αυτά τα στατιστικά στοιχεία περιλαμβάνουν στοιχεία για τον αριθμό των δικαιούχων και το συνολικό ποσό των παροχών που καταβλήθηκαν, κατά είδος παροχής.

ΜΕΡΟΣ IV
ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Παράγραφος 8
Έντυπα και Λεπτομερείς Διαδικασίες

Με την επιφύλαξη του παρόντος Διοικητικού Κανο-

νισμού, οι οργανισμοί σύνδεσμοι θα συμφωνήσουν τα έντυπα και τις λεπτομερείς διαδικασίες που απαιτούνται για την εφαρμογή της Σύμβασης.

Παράγραφος 9
Έναρξη Ισχύος

Ο παρών Διοικητικός Κανονισμός τίθεται σε ισχύ κατά την ημερομηνία έναρξης ισχύος της Σύμβασης και έχει την ίδια περίοδο διάρκειας.

Έγινε σε δύο αντίτυπα στο Τορόντο την 10η Νοεμβρίου 1995 στην ελληνική, αγγλική και γαλλική γλώσσα και κάθε κείμενο είναι εξίσου αυθεντικό.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΡΜΟΔΙΑ ΑΡΧΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
(υπογραφή)

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΡΜΟΔΙΑ ΑΡΧΗ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ
(υπογραφή)

AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY between the Hellenic Republic and Canada

---

The Government of the Hellenic Republic

and

the Government of Canada,

Noting the Agreement with respect to Social Security between the Hellenic Republic and Canada, signed at Athens on 7 May 1981,

Desiring to strengthen even further the relations between them in the field of social security, and

Taking into account changes in legislation since the signing of the Agreement,

Have agreed as follows:

PART I
GENERAL PROVISIONS

Article I
Definitions

1. For the purposes of this Agreement:

(a) "benefit" means, as regards a Party, any benefit for which provision is made in the legislation specified in Article II(1) with respect to that Party, and includes any supplements or increases applicable to such a benefit;

(b) "competent authority" means, as regards Canada, the Minister or Ministers responsible for the application of the legislation of Canada; and, as regards Greece, the Ministry of Labour and Social Security;

(c) "competent institution" means, as regards Canada, the competent authority; and, as regards Greece, the institution or authority responsible for the application of the legislation specified in Article II(1)(b);

(d) "creditable period" means, as regards Canada, a period of contributions or residence used to acquire the right to a benefit under the legislation of Canada, and includes any period during which a disability pension is payable under the *Canada Pension Plan*; and, as regards Greece, a period of insurance used to acquire the right to a benefit under the legislation of Greece, and includes any period defined under that legislation as equivalent to a period of insurance or recognized as such;

(e) "Government of Canada" means the Government in its capacity as representative of Her Majesty the Queen in right of Canada and represented by the Minister of Employment and Immigration;

(f) "legislation" means, as regards a Party, the legislation specified in Article II(1) with respect to that Party;

(g) "territory" means, as regards Canada, the territory of Canada; and, as regards Greece, the territory of the Hellenic Republic.

2. Any term not defined in this Article has the meaning assigned to it in the applicable legislation.

Article II
Legislation to Which the Agreement Applies

1. This Agreement shall apply to the following legislation:

(a) with respect to Canada:

(i) the *Old Age Security Act* and the regulations made thereunder, and

(ii) the *Canada Pension Plan* and the regulations made thereunder;

(b) with respect to Greece:

for old age, invalidity and survivors' benefits:

(i) the general social security legislation applicable to salaried and assimilated workers,

(ii) the legislation on the special schemes concerning the social security of all categories of salaried workers as well as of self-employed workers and professionals, other than the special legislation concerning the pensions of public servants and the legislation concerning seafarers, and

(iii) the legislation concerning persons insured under the O.G.A. system (Agricultural Insurance Organization);

for the purposes of Article V only:

(iv) the special legislation concerning the pensions of public servants and the legislation concerning seafarers,

(v) the legislation providing for cash maternity and death benefits, and

(vi) Law 435/76, Article 5, providing for a lump-sum payment which is granted on retirement;

and, for the purposes of Article VI only:

(vii) all aspects of the legislation specified in sub-paragraphs (b)(i), (ii) and (iii), to the extent that they relate to the obligation to pay contributions for any branch of social security for which provision is made in that legislation.

2. Subject to paragraph 3, this Agreement shall also apply to laws, regulations and decrees which amend, supplement, consolidate or supersede the legislation specified in paragraph 1.

3. This Agreement shall apply to laws, regulations and decrees which extend the legislation of a Party to new categories of beneficiaries or to new benefits unless an objection on the part of that Party has been communicated to the other Party not later than 3 months following the entry into force of such laws, regulations and decrees.

Article III
Persons to Whom the Agreement Applies

This Agreement shall apply to any person who is or who has been subject to the legislation of Canada or Greece, and to the dependants and survivors of such a person within the meaning of the applicable legislation of either Party.

Article IV
Equality of Treatment

Any person who is or who has been subject to the legislation of a Party, and the dependants and survivors of such a person, shall be subject to the obligations of the legislation of the other Party and shall be eligible for the benefits of that legislation under the same conditions as citizens of the latter Party.

Article V
Payment of Benefits Abroad

1. Unless otherwise provided in this Agreement, benefits payable under the legislation of a Party to any person described in Article III, including benefits acquired by virtue of this Agreement, shall not be subject to any reduction, modification, suspension, cancellation or confiscation by reason only of the fact that the person resides in the territory of the other Party, and these benefits shall be paid in the territory of the other Party.

2. Benefits payable under this Agreement to a person who is or who has been subject to the legislation of both Parties, or to the dependants or survivors of such a person, shall be paid in the territory of a third State.

PART II
PROVISIONS CONCERNING THE APPLICABLE LEGISLATION

Article VI
Rules Regarding Coverage

1. Subject to the following provisions of this Article:

(a) an employed person who works in the territory of a Party shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of that Party;

(b) a self-employed person who ordinarily resides in the territory of a Party and who works for his or her own account in the territory of the other Party or in the territories of both Parties shall, in respect of that work, be subject only to the legislation of the first Party.

2. An employed person who is subject to the legislation of a Party and who performs services in the territory of the other Party for the same employer shall, in respect of those services, be subject only to the legislation of the first Party as though those services were performed in its territory. In the case of an assignment to the territory of the other Party, this coverage may not be maintained for more than 60 months without the prior consent of the competent authorities of both Parties.

3. A person who, but for this Agreement, would be subject to the legislation of both Parties in respect of employment as a member of the crew of a ship shall, in respect of that employment, be subject only to the legislation of Canada if he or she ordinarily resides in the territory of Canada and only to the legislation of Greece in any other case.

4. An employed person shall, in respect of the duties of a government employment performed in the territory of the other Party, be subject to the legislation of the latter Party only if he or she is a citizen thereof or ordinarily resides in its territory. In the latter case, that person may, however, elect to be subject only to the legislation of the first Party if he or she is a citizen thereof.

5. The competent authorities of the Parties may, by common agreement, modify the application of the provisions of this Article with respect to any person or categories of persons.

Article VII
Voluntary Insurance under the Legislation of Greece

In determining eligibility for voluntary insurance in accordance with Greek legislation, creditable periods completed by a person under the *Canada Pension Plan* shall be considered as creditable periods completed under Greek legislation, if the person fulfils the other requirements provided in the Greek legislation.

Article VIII
Definition of Certain Periods of Residence with Respect to the Legislation of Canada

For the purpose of determining entitlement and calculating the amount of benefits under the *Old Age Security Act*:

(a) if a person is subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada during any period of residence in the territory of Greece, that period shall be considered as a period of residence in Canada for that person as well as for that person's spouse and dependants who reside with him or her and who are not subject to the legislation of Greece by reason of employment; and

(b) if a person is subject to the legislation of Greece during any period of residence in the territory of Canada, that period shall not be considered as a period of residence in Canada for that person and for that person's spouse and dependants who reside with him or her and who are not subject to the *Canada Pension Plan* or to the comprehensive pension plan of a province of Canada by reason of employment.

PART III
PROVISIONS CONCERNING BENEFITS

CHAPTER 1
TOTALIZING

Article IX
Periods under the Legislation of Canada and Greece

1. If a person is not entitled to the payment of a benefit because he or she has not accumulated sufficient creditable periods under the legislation of a Party, the entitlement of that person to the payment of that benefit shall be determined by totalizing these periods and, to the extent necessary, periods completed under the legislation of the other Party, as specified in paragraphs 2 through 4, provided that the periods do not overlap.

2. (a) For purposes of determining entitlement to the payment of a benefit under the *Old Age Security Act* of Canada, a creditable period under the legislation of Greece or a period of residence in Greece, after the age at which periods of residence in Canada are creditable for purposes of that Act, shall be considered as a period of residence in the territory of Canada.

   (b) For purposes of determining entitlement to the payment of a benefit under the *Canada Pension Plan*, a calendar year including at least 75 days which are creditable periods under the legislation of Greece shall be considered as a year which is creditable under the *Canada Pension Plan*.

3. For purposes of determining entitlement to the payment of a benefit under the legislation of Greece:

   (a) a calendar year which is a creditable period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as 300 days which are creditable under the legislation of Greece; and

   (b) a calendar month which is a creditable period under the *Old Age Security Act* of Canada and which is not part of a creditable

period under the *Canada Pension Plan* shall be considered as 25 days which are creditable under the legislation of Greece.

Article X
Periods under the Legislation of a Third State

If a person is not entitled to the payment of a benefit on the basis of the creditable periods under the legislation of the Parties, totalized as provided in Article IX, the entitlement of that person to the payment of that benefit shall be determined by totalizing these periods and creditable periods under the legislation of a third State with which both Parties are bound by social security instruments which provide for the totalizing of periods.

Article XI
Minimum Period to be Totalized

Notwithstanding any other provision of this Agreement, if the total duration of the creditable periods accumulated by a person under the legislation of a Party is less than one year and if, taking into account only those periods, no right to a benefit exists under that legislation, the competent institution of that Party shall not be required to award benefits to that person in respect of those periods by virtue of this Agreement.

CHAPTER 2
BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF CANADA

Article XII
Benefits under the Old Age Security Act

1. If a person is entitled to the payment of a pension or a spouse's allowance solely through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Canada shall calculate the amount

of the pension or spouse's allowance payable to that person in conformity with the provisions of the *Old Age Security Act* governing the payment of a partial pension or a spouse's allowance, exclusively on the basis of the periods of residence in Canada which may be considered under that Act.

2. Paragraph 1 shall also apply to a person who is entitled to the payment of a pension in Canada but who has not resided in Canada for the minimum period required by the *Old Age Security Act* for entitlement to the payment of a pension outside Canada.

3. Notwithstanding any other provision of this Agreement:

(a) an Old Age Security pension shall be paid to a person who is outside Canada only if that person's periods of residence, when totalized as provided in Chapter 1, are at least equal to the minimum period of residence in Canada required by the *Old Age Security* Act for entitlement to the payment of a pension outside Canada; and

(b) a spouse's allowance and a guaranteed income supplement shall be paid to a person who is outside Canada only to the extent permitted by the *Old Age Security Act*.

Article XIII
Benefits under the Canada Pension Plan

If a person is entitled to the payment of a benefit solely through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the competent institution of Canada shall calculate the amount of benefit payable to that person in the following manner:

(a) the earnings-related portion of the benefit shall be determined in conformity with the provisions of the *Canada Pension Plan*, exclusively on the basis of the pensionable earnings under that Plan; and

(b) the flat-rate portion of the benefit shall be determined by multiplying:

(i) the amount of the flat-rate portion of the benefit determined in conformity with the provisions of the *Canada Pension Plan*

by

(ii) the fraction which represents the ratio of the periods of contributions to the *Canada Pension Plan* in relation to the minimum qualifying period required under that Plan to establish entitlement to that benefit, but in no case shall that fraction exceed the value of one.

CHAPTER 3
BENEFITS UNDER THE LEGISLATION OF GREECE

Article XIV
Calculating the Amount of Benefit Payable

1. If a person is entitled to a Greek benefit without regard to the totalizing provisions of Chapter 1, the amount of the benefit shall be calculated according to the Greek legislation on the basis of the creditable periods completed under that legislation.

2. If a person is entitled to the payment of a benefit solely through the application of the totalizing provisions of Chapter 1, the benefit due under Greek legislation shall be determined as follows:

   (a) The Greek competent institution shall first calculate the amount of the benefit which would have been awarded to the person concerned (theoretical amount) if the creditable periods completed under the legislation of Canada and totalized according to the totalizing provisions of Chapter 1 to establish eligibility for old-age, invalidity and survivors benefits had been completed under its own legislation.

   (b) For the calculation of the amount of the benefit, the competent institution shall take into account the salary (earnings), income or

contributions paid during creditable periods completed under Greek legislation.

(c) If the amount, as determined above, is less than the minimum benefit provided under Greek legislation, the minimum benefit amount shall be taken into account.

(d) If the benefit amount is not dependent on the length of the creditable periods, this amount shall be considered to be the theoretical amount.

(e) Based on the amount calculated according to the preceding subparagraphs of this paragraph, the competent institution shall calculate the partial benefit payable by it according to the ratio between the length of the creditable periods completed under its own legislation and the total duration of the creditable periods which have been taken into account.

3. For the determination of the kind of benefit and the competent institution, only Greek creditable periods shall be taken into account.

4. If the award of certain benefits under Greek legislation depends on the condition that creditable periods be completed in a profession covered by a special scheme, creditable periods completed under the *Canada Pension Plan* in the same profession or the same employment shall be taken into account for the award of these benefits. If, taking into account the periods thus completed, the person concerned does not meet the required conditions, these periods shall be taken into account for the award of benefits under the general system.

PART IV
ADMINISTRATIVE AND MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article XV
Administrative Arrangement

1. The competent authorities of the Parties shall establish, by means of an administrative arrangement, the measures necessary for the application of this Agreement.

2. The liaison agencies of the Parties shall be designated in that arrangement.

Article XVI
Exchange of Information and Mutual Assistance

1. The competent authorities and institutions responsible for the application of this Agreement:

   (a) shall, to the extent permitted by the legislation which they administer, communicate to each other any information necessary for the application of this Agreement;

   (b) shall lend their good offices and furnish assistance to one another with regard to the determination of entitlement to, or payment of, any benefit under this Agreement, or the legislation to which this Agreement applies, as if the matter involved the application of their own legislation; and

   (c) shall communicate to each other, as soon as possible, all information about the measures taken by them for the application of this Agreement or about changes in their respective legislation in so far as these changes affect the application of this Agreement.

2. The assistance referred to in subparagraph 1(b) shall be provided free of charge, subject to any provision contained in an administrative arrangement concluded pursuant to Article XV for the reimbursement of certain types of expenses.

3. Unless disclosure is required under the laws of a Party, any information about a person which is transmitted in accordance with this Agreement to that Party by the other Party is confidential and shall be used only for purposes of implementing this Agreement and the legislation to which this Agreement applies.

Article XVII
Exemption or Reduction of Taxes, Dues, Fees or Charges

1. Any exemption from or reduction of taxes, legal dues, consular fees or administrative charges for which provision is made in the legislation of a Party in connection with the issuing of any certificate or document required to be produced for the application of that legislation shall be extended to certificates or documents required to be produced for the application of the legislation of the other Party.

2. Any documents of an official nature required to be produced for the application of this Agreement shall be exempt from any authentication by diplomatic or consular authorities and similar formality.

Article XVIII
Language of Communication

For the application of this Agreement, the competent authorities and institutions of the Parties may communicate directly with one another in any official language of either Party.

Article XIX
Submitting Claims, Notices or Appeals

1. Any claim, notice or appeal concerning the determination or payment of a benefit under the legislation of a Party which should, for the purposes of that legislation, have been presented within a prescribed period to a competent authority or institution of that Party, but which is presented within the same period to an authority or institution of the other Party, shall be treated as if it had been presented to the competent authority or institution of the first Party.

2. Subject to the second sentence of this paragraph, a claim for benefit under the legislation of a Party made after the date of entry into force of this Agreement shall be deemed to be a claim for the corresponding benefit under the legislation of the other Party, provided that the applicant at the time of application:

   (a) requests that it be considered an application under the legislation of the other Party, or

   (b) provides information indicating that creditable periods have been completed under the legislation of the other Party.

   The preceding sentence shall not apply if the applicant requests that his or her claim to the benefit under the legislation of the other Party be delayed.

3. In any case to which paragraph 1 or 2 applies, the authority or institution to which the claim, notice or appeal has been submitted shall transmit it without delay to the authority or institution of the other Party.

Article XX
Payment of Benefits

1. The competent institution of a Party shall discharge its obligations under this Agreement in the currency of that Party.

2. Benefits shall be paid to beneficiaries free from any deduction for administrative expenses that may be incurred in paying the benefits.

Article XXI
Resolution of Difficulties

1. The competent authorities of the Parties shall resolve, to the extent possible, any difficulties which arise in interpreting or applying this Agreement according to its spirit and fundamental principles.

2. The Parties shall consult promptly at the request of either Party concerning matters which have not been resolved by the competent authorities in accordance with paragraph 1.

3. Any dispute between the Parties concerning the interpretation of this Agreement which has not been resolved or settled by consultation in accordance with paragraph 1 or 2 shall, at the request of either Party, be submitted to arbitration by an arbitral tribunal.

4. Unless the Parties mutually determine otherwise, the arbitral tribunal shall consist of 3 arbitrators, of whom each Party shall appoint one and the two arbitrators so appointed shall appoint a third who shall act as president; provided that if the two arbitrators fail to agree, the President of the International Court of Justice shall be requested to appoint the president.

5. The arbitral tribunal shall determine its own procedures.

6. The decision of the arbitral tribunal shall be final and binding.

Article XXII
Understandings with a Province of Canada

The relevant authority of Greece and a province of Canada may conclude understandings concerning any social security matter within provincial

jurisdiction in Canada in so far as those understandings are not inconsistent with the provisions of this Agreement.

PART V
TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article XXIII
Consideration of Previous Events and Periods and Transitional Provisions

1. Any creditable period completed before the date of entry into force of this Agreement shall be taken into account for the purpose of determining the right to a benefit under this Agreement.

2. Subject to paragraph 4, no provision of this Agreement shall confer any right to receive payment of a benefit for a period before the date of entry into force of this Agreement.

3. Subject to paragraph 2, a benefit, other than a lump-sum payment, shall be paid under this Agreement in respect of events which happened before the date of entry into force of this Agreement.

4. Claims for benefits under consideration on the date of entry into force of this Agreement, and claims for such benefits received after that date where entitlement would exist prior to that date through the application of the Agreement with respect to Social Security between Canada and the Hellenic Republic, signed at Athens on 7 May 1981, shall be determined according to that Agreement in regard to rights established up to the date of entry into force of this Agreement, and according to this Agreement in regard to rights arising from this Agreement.

Article XXIV
Termination of the Agreement of 7 May 1981 and Recalculation of Benefits

1. With the entry into force of this Agreement, the Agreement with respect to Social Security between Canada and the Hellenic Republic, signed at Athens on 7 May 1981, shall be terminated.

2. (a) A benefit awarded through the application of the Agreement referred to in paragraph 1 shall be recalculated by the competent institution, on request by the beneficiary or at the initiative of the competent institution, taking into account the provisions of this Agreement.

(b) If a request for recalculation is submitted to a competent institution within 24 months of the date of entry into force of this Agreement, the recalculation shall have effect from that date, without the provisions of the legislation of a Party regarding the expiration or prescription of entitlement being applied to the individual.

(c) If a request for recalculation is submitted to a competent institution later than 24 months from the date of entry into force of this Agreement, the recalculation shall have effect from the date of submission of the request in respect of rights that are neither expired nor prescribed.

(d) In no case shall the amount of a benefit be reduced as a result of such recalculation.

Article XXV
Entry into Force and Denunciation

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the fourth month following the month in which each Party shall have received from the other Party written notification that it has complied with all statutory requirements for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement shall remain in force without any limitation on its duration. It may be denounced at any time by either Party giving 12 months' notice in writing to the other Party.

3. In the event of the denunciation of this Agreement, any right acquired by a person in accordance with its provisions shall be maintained and negotiations shall take place for the settlement of any rights then in course of acquisition by virtue of those provisions.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Done in two copies at Toronto, this 10th day of November 1995, in the English, French and Greek languages, each text being equally authentic.

Fait en deux exemplaires à Toronto, ce 10e jour de novembre 1995, dans les langues française, anglaise et grecque, chaque texte faisant également foi.

For the Government of the Hellenic Republic
Pour le Gouvernement de la République Hellénique

For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT for the Implementation of the Agreement on Social Security between the Hellenic Republic and Canada signed at Toronto on 10 November 1995

Pursuant to Article XV of the Agreement on Social Security between the Hellenic Republic and Canada, signed at Toronto on 10 November 1995, the competent authorities:

for the Hellenic Republic,

the Ministry of Labour and Social Security

for Canada,

the Minister of Employment and Immigration

have agreed on the following provisions:

PART I
GENERAL PROVISIONS

Paragraph 1
Definitions

1. For the purposes of this Administrative Arrangement, "Agreement" means the Agreement on Social Security between Canada and the Hellenic Republic, signed at Toronto on 10 November 1995.

2. Any other term will have the meaning given to it in the Agreement.

Paragraph 2
Liaison Agencies

Pursuant to Article XV of the Agreement, the following are designated as liaison agencies:

for Canada:

International Operations Division,
Income Security Programs Branch,
Department of Human Resources Development;

for Greece:

(a) Agricultural Insurance Organization (O.G.A.) for social security for persons insured under the O.G.A. system;

(b) Social Security Institute (I.K.A.) for other benefits specified in Article II(1)(b) of the Agreement.

PART II
PROVISIONS CONCERNING THE APPLICABLE LEGISLATION

Paragraph 3

1. The following are designated as "institutions" for the purposes of this paragraph:

   (a) where the legislation of Canada applies, the Source Deductions Division, Department of National Revenue;

   (b) where the legislation of Greece applies, the Social Security Institute (I.K.A.).

2. In cases involving assignments, elections or modifications, as provided for in paragraphs 2, 4 and 5, respectively, of Article VI of the Agreement, the institution of the Party whose legislation applies will, on request, issue a certificate of fixed duration certifying, in respect of the work in question, that the employed person and that person's employer are subject to that legislation.

3. (a) The consent referred to in paragraph 2 of Article VI of the Agreement must be requested before the end of the current term of coverage.

   (b) The election referred to in paragraph 4 of Article VI of the Agreement must be made by giving notice thereof within six months after the duties are undertaken or, if the employed person is already performing the duties at the date of the entry into force of the Agreement, within six months after that date.

   (c) Such requests and notices must be directed to the institution of the Party whose legislation is to apply.

4. In the case of government employment described in paragraph 4 of Article VI of the Agreement, the employer in question will respect all the requirements prescribed for all other employers by the applicable legislation.

5. The certificates referred to in subparagraph 2 will be submitted to the institution of the other Party on the agreed forms. The employed person in question as well as that person's employer and the institution of the other Party will be entitled to receive a copy.

Paragraph 4

For the implementation of Article VII of the Agreement, the liaison agency of Canada, at the request of the liaison agency of Greece, will certify the creditable periods completed under the *Canada Pension Plan*.

PART III
PROVISIONS CONCERNING BENEFITS

Paragraph 5
Processing an Application

1. If the liaison agency of a Party receives a claim for a benefit under the legislation of the other Party, it will, without delay, send the claim to the liaison agency of the other Party.

2. Along with the claim, the liaison agency of the first Party will also transmit any documentation available to it which may be necessary for the competent institution of the other Party to establish the entitlement of the claimant to the benefit. In the case of a claim for a benefit under the *Old Age Security Act* of Canada, this documentation will include, to the extent possible, certification of those periods of residence in the territory of Greece which are not also creditable periods under the legislation of Greece.

3. The personal information regarding the claimant and the members of the claimant's family contained in the claim will be duly certified by the liaison agency of the first Party which will confirm that the information is corroborated by documentary evidence; the transmission of the form so certified will exempt the liaison agency from sending the corroboratory documents. The type of information to which this

subparagraph applies will be agreed upon by the liaison agencies of the Parties.

4. In addition to the claim and documentation referred to in subparagraphs 1 and 2, the liaison agency of the first Party will send to the liaison agency of the other Party a liaison form which will indicate, in particular, the creditable periods under the legislation of the first Party. The liaison agencies of the Parties will, by common agreement, prescribe the liaison forms which each will use for this purpose.

5. The competent institution of the other Party will determine the eligibility of the claimant and forward the decision directly to the claimant together with information regarding review and appeal rights. The competent institution of the other Party will also notify the liaison agency of the first Party of the benefits, if any, granted to the claimant.

6. The liaison agencies of the Parties will, by common agreement, prescribe the forms on which a claim described in subparagraph 1 may be submitted.

Paragraph 6
Medical Examinations

1. The liaison agency of a Party will, to the extent permitted by the legislation which it administers, provide, upon request, to the liaison agency of the other Party such medical information and documentation as are available concerning the disability of a claimant or beneficiary.

2. If the competent institution of a Party requires that a claimant or a beneficiary who resides in the territory of the other Party undergo a medical examination, the liaison agency of the latter Party, at the request of the liaison agency of the first Party, will make arrangements for carrying out this examination according to the rules applied by the liaison agency making the said arrangements and at the expense of the agency which requests the medical examination.

3. On receipt of a detailed statement of the costs incurred, the liaison agency of the first Party will, without delay, reimburse the liaison agency of the other Party for the amounts due as a result of applying the provisions of subparagraph 2.

Paragraph 7
Exchange of Statistics

The liaison agencies of each Party will exchange statistics on an annual basis regarding the payments which they have made to persons residing in the other Party. These statistics will include data on the number of beneficiaries and the total amount of benefits paid, by type of benefit.

PART IV
MISCELLANEOUS PROVISIONS

Paragraph 8
Forms and Detailed Procedures

Subject to this Administrative Arrangement, the liaison agencies of the Parties will agree on the forms and detailed procedures necessary to implement the Agreement.

Paragraph 9
Entry into Effect

This Administrative Arrangement will take effect on the date of entry into force of the Agreement and will have the same period of duration.

Done in two copies at Toronto, this 10th day of November, 1995 in the English, French and Greek languages, each text being equally authentic.

Fait en deux exemplaires à Toronto, ce 10e jour de novembre 1995, dans les langues française, anglaise et grecque, chaque texte faisant également foi.

For the competent authority of the Hellenic Republic
Pour l'autorité compétente de la République Hellénique

For the competent authority of Canada
Pour l'autorité compétente du Canada

ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE entre la République hellénique et le Canada

Le Gouvernement de la République hellénique

et

le Gouvernement du Canada,

Saisis de l'Accord en matière de sécurité sociale entre la République hellénique et le Canada, signé à Athènes le 7 mai 1981,

Désireux de resserrer davantage les relations entre les deux pays dans le domaine de la sécurité sociale, et

Décidés à tenir compte des modifications législatives apportées depuis la signature de l'Accord,

Sont convenus des dispositions suivantes :

TITRE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article I
Définitions

1. Aux fins du présent Accord :

(a) «autorité compétente» désigne, pour le Canada, le ou les ministres chargés de l'application de la législation du Canada; et, pour la Grèce, le ministère du Travail et de la Sécurité Sociale;

(b) «Gouvernement du Canada» désigne le Gouvernement en sa capacité de représentant de Sa Majesté la Reine du chef du Canada et représenté par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration;

(c) «institution compétente» désigne, pour le Canada, l'autorité compétente; et, pour la Grèce, l'institution ou l'autorité chargée de l'application de la législation visée à l'article II(1)(b);

(d) «législation» désigne, pour une Partie, la législation visée à l'article II(1) pour ladite Partie;

(e) «période admissible» désigne, pour le Canada, toute période de cotisation ou de résidence ouvrant droit à une prestation aux termes de la législation du Canada, y compris toute période où une pension d'invalidité est payable aux termes du *Régime de pensions du Canada*; et, pour la Grèce, toute période d'assurance ouvrant droit à une prestation aux termes de la législation grecque, y compris toute période définie aux termes de ladite législation comme étant équivalente à une période d'assurance ou considérée comme telle;

(f) «prestation» désigne, pour une Partie, toute prestation prévue par la législation visée à l'article II(1) pour ladite Partie, y compris toute majoration ou tout supplément qui y sont applicables;

(g) «territoire» désigne, pour le Canada, le territoire du Canada; et, pour la Grèce, le territoire de la République hellénique.

2. Tout terme non défini au présent article a le sens qui lui est attribué par la législation applicable.

Article II
Législation à laquelle l'Accord s'applique

1. Le présent Accord s'applique à la législation suivante :

(a) pour le Canada :

(i) la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* et les règlements qui en découlent, et

(ii) le *Régime de pensions du Canada* et les règlements qui en découlent;

(b) pour la Grèce :

pour les prestations de vieillesse, d'invalidité et de survivants :

(i) la législation générale sur la sécurité sociale applicable aux travailleurs salariés et assimilés;

(ii) la législation des régimes spéciaux concernant la sécurité sociale de toutes les catégories de travailleurs salariés ainsi que des travailleurs autonomes et des professions libérales, qui est distincte de la législation spéciale concernant les pensions des fonctionnaires et la législation concernant les marins, et

(iii) la législation concernant les personnes assurées aux termes du système O.G.A. (Organisation de l'assurance agricole);

seulement aux fins de l'article V :

(iv) la législation spéciale concernant les pensions des fonctionnaires et la législation concernant les marins;

(v) la législation prévoyant le versement de prestations de maternité en espèces et de décès, et

(vi) la Loi 435/76, article 5, prévoyant le paiement forfaitaire accordé à un retraité;

et, seulement aux fins de l'article VI :

(vii) tous les aspects de la législation visés aux sous-alinéas (b)(i), (ii) et (iii), dans la mesure où ils sont liés à l'obligation de verser des cotisations, s'appliquant à toute direction de la sécurité sociale dont on fait mention dans ladite législation.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, le présent Accord s'applique également aux lois, aux règlements et aux décrets qui modifient, complètent, unifient ou remplacent la législation visée au paragraphe 1.

3. Le présent Accord s'applique aux lois, aux règlements et aux décrets qui étendent la législation d'une Partie à de nouvelles catégories de bénéficiaires ou à de nouvelles prestations sauf objection d'une Partie communiquée à l'autre Partie pas plus de 3 mois après l'entrée en vigueur desdites lois et desdits règlements et décrets.

Article III
Personnes à qui l'Accord s'applique

Le présent Accord s'applique à toute personne qui est ou qui a été assujettie à la législation du Canada ou de la Grèce ainsi qu'aux personnes à charge et aux survivants de ladite personne au sens de la législation applicable de l'une ou l'autre Partie.

Article IV
Égalité de traitement

Toute personne qui est ou qui a été assujettie à la législation d'une Partie, ainsi que les personnes à charge et les survivants de ladite personne, sont soumis aux obligations de la législation de l'autre Partie et sont admis aux bénéfices de ladite législation aux mêmes conditions que les citoyens de cette dernière Partie.

Article V
Versement des prestations à l'étranger

1. Sauf dispositions contraires du présent Accord, toute prestation payable aux termes de la législation d'une Partie à toute personne visée à l'article III, y compris toute prestation acquise aux termes du présent Accord, ne peut subir aucune réduction, ni modification, ni suspension, ni suppression, ni confiscation du seul fait que ladite personne réside sur le territoire de l'autre Partie, et ladite prestation est versée sur le territoire de l'autre Partie.

2. Toute prestation payable aux termes du présent Accord à une personne qui est ou qui a été assujettie à la législation des Parties, ou aux personnes à charge ou aux survivants de ladite personne, est versée sur le territoire d'un état tiers.

TITRE II
DISPOSITIONS RELATIVES À LA LÉGISLATION APPLICABLE

Article VI
Règles relatives à l'assujettissement

1. Sous réserve des dispositions suivantes du présent article :

(a) tout travailleur salarié qui travaille sur le territoire d'une Partie n'est assujetti, relativement à ce travail, qu'à la législation de ladite Partie;

(b) tout travailleur autonome qui réside habituellement sur le territoire d'une Partie et qui travaille à son propre compte sur le territoire de l'autre Partie ou sur le territoire des deux Parties est assujetti, relativement à ce travail, uniquement à la législation de la première Partie.

2. Tout travailleur salarié qui est assujetti à la législation d'une Partie et qui effectue sur le territoire de l'autre Partie un travail au service du même employeur est assujetti, relativement à ce travail, uniquement à la législation de la première Partie comme si ce travail s'effectuait sur son territoire. Lorsqu'il s'agit d'un détachement sur le territoire de l'autre Partie, cet assujettissement ne peut être maintenu pendant plus de 60 mois sans l'approbation préalable des autorités compétentes desdites Parties.

3. Toute personne qui, à défaut du présent Accord, serait assujettie à la législation des Parties relativement à un emploi à titre de membre de l'équipage d'un navire, est assujettie, relativement à cet emploi, uniquement à la législation du Canada si elle réside habituellement sur le territoire du Canada et uniquement à la législation de la Grèce dans tout autre cas.

4. Relativement aux fonctions d'un emploi au service d'un gouvernement exécutées sur le territoire de l'autre Partie, le travailleur salarié n'est assujetti à la législation de cette dernière Partie que s'il en est citoyen ou s'il réside habituellement sur son territoire. Dans ce dernier cas, ledit travailleur peut, toutefois, opter d'être assujetti à la législation de la première Partie s'il en est citoyen.

5. Les autorités compétentes des Parties peuvent, d'un commun accord, modifier l'application des dispositions du présent article à l'égard de toute personne ou catégorie de personnes.

Article VII
Assurance volontaire aux termes de la législation de la Grèce

Aux fins de déterminer l'admissibilité à l'assurance volontaire conformément à la législation grecque, les périodes admissibles qu'une personne a accomplies aux termes du *Régime de pensions du Canada* sont considérées comme étant des périodes admissibles accomplies aux termes de la législation grecque, si ladite personne répond aux autres exigences prévues par la législation grecque.

Article VIII
Définition de certaines périodes de résidence à l'égard de la législation du Canada

Aux fins de déterminer l'ouverture du droit aux prestations et le calcul du montant des prestations aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* :

(a) si une personne est assujettie au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada pendant une période quelconque de résidence sur le territoire de la Grèce, ladite période est considérée comme étant une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, ainsi qu'à son conjoint et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujettis à la législation grecque en raison d'emploi; et

(b) si une personne est assujettie à la législation grecque pendant une période quelconque de résidence sur le territoire du Canada, ladite période n'est pas considérée comme étant une période de résidence au Canada relativement à ladite personne, ainsi qu'à son conjoint et aux personnes à sa charge qui demeurent avec elle et qui ne sont pas assujettis au *Régime de pensions du Canada* ou au régime général de pensions d'une province du Canada en raison d'emploi.

TITRE III
DISPOSITIONS CONCERNANT LES PRESTATIONS

SECTION 1
TOTALISATION

Article IX
Périodes aux termes de la législation du Canada et de la Grèce

1. Si une personne n'a pas droit au versement d'une prestation vu l'insuffisance de périodes admissibles aux termes de la législation d'une Partie, le droit de ladite personne au versement de ladite prestation est déterminé par la totalisation desdites périodes et, dans la mesure nécessaire, des périodes accomplies aux termes de la législation de l'autre Partie, telles qu'elles sont spécifiées aux paragraphes 2 à 4, pour autant que lesdites périodes ne se superposent pas.

2. (a) Aux fins de déterminer l'ouverture du droit au versement d'une prestation aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada, une période admissible aux termes de la législation grecque ou toute période de résidence en Grèce, à compter de l'âge auquel les périodes de résidence au Canada sont admissibles aux fins de ladite Loi, est considérée comme étant une période de résidence sur le territoire du Canada.

   (b) Aux fins de déterminer l'ouverture du droit au versement d'une prestation aux termes du *Régime de pensions du Canada*, une année civile comptant au moins 75 jours qui sont des périodes admissibles aux termes de la législation grecque est considérée comme étant une année admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada.*

3. Aux fins de déterminer l'ouverture du droit au versement d'une prestation aux termes de la législation grecque :

   (a) une année civile qui est une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considérée comme étant 300 jours admissibles aux termes de la législation grecque; et

(b) un mois civil qui est une période admissible aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada et qui ne fait pas partie d'une période admissible aux termes du *Régime de pensions du Canada* est considéré comme étant 25 jours admissibles aux termes de la législation grecque.

Article X
Périodes aux termes de la législation d'un état tiers

Si une personne n'a pas droit au versement d'une prestation en fonction des périodes admissibles aux termes de la législation des Parties, totalisées conformément à l'article IX, le droit de ladite personne au versement de ladite prestation est déterminé par la totalisation desdites périodes et des périodes admissibles aux termes de la législation d'un état tiers avec lequel les Parties sont liées par des instruments de sécurité sociale prévoyant la totalisation de périodes.

Article XI
Période minimale à totaliser

Nonobstant toute autre disposition du présent Accord, si la durée totale des périodes admissibles accumulées par une personne aux termes de la législation d'une Partie est inférieure à une année, et si, compte tenu de ces seules périodes, le droit à une prestation n'est pas acquis aux termes de ladite législation, l'institution compétente de ladite Partie n'est pas tenue, aux termes du présent Accord, d'accorder des prestations à ladite personne au titre desdites périodes.

SECTION 2
PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DU CANADA

Article XII
Prestations aux termes de la Loi sur la sécurité de la vieillesse

1. Si une personne a droit au versement d'une pension ou d'une allocation au conjoint uniquement en vertu de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, l'institution compétente du Canada détermine le montant de la pension ou de l'allocation au conjoint payable à ladite personne conformément aux dispositions de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* qui régissent le versement de la pension partielle ou de l'allocation au conjoint, uniquement en fonction des périodes de résidence au Canada admissibles aux termes de ladite Loi.

2. Les dispositions du paragraphe 1 s'appliquent également à une personne qui a droit au versement d'une pension au Canada mais qui n'a pas résidé au Canada pendant la période de résidence minimale exigée par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour l'ouverture du droit au versement d'une pension hors du Canada.

3. Nonobstant toute autre disposition du présent Accord :

   (a) une pension de la Sécurité de la vieillesse est versée à une personne qui est hors du Canada uniquement si les périodes de résidence de ladite personne, totalisées conformément à la section 1, sont au moins égales à la période minimale de résidence au Canada exigée par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* pour l'ouverture du droit au versement de la pension hors du Canada; et

   (b) l'allocation au conjoint et le supplément de revenu garanti sont versés à une personne qui est hors du Canada uniquement dans la mesure permise par la *Loi sur la sécurité de la vieillesse.*

Article XIII
Prestations aux termes du Régime de pensions du Canada

Si une personne a droit au versement d'une prestation uniquement en vertu de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, l'institution compétente du Canada détermine le montant de la prestation payable à ladite personne comme suit :

(a) la composante liée aux gains de la prestation est calculée conformément aux dispositions du *Régime de pensions du Canada*, uniquement en fonction des gains ouvrant droit à pension crédités aux termes dudit Régime; et

(b) la composante à taux uniforme de la prestation est déterminée en multipliant :

(i) le montant de la composante à taux uniforme de la prestation déterminé conformément aux dispositions du *Régime de pensions du Canada*

par

(ii) la fraction qui exprime le rapport entre les périodes de cotisations au *Régime de pensions du Canada* et la période minimale d'admissibilité à ladite prestation aux termes dudit Régime, mais ladite fraction n'excède en aucun cas la valeur de un.

SECTION 3
PRESTATIONS AUX TERMES DE LA LÉGISLATION DE LA GRÈCE

Article XIV
Calcul du montant de la prestation payable

1. Si une personne a droit à une prestation grecque sans recourir aux dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, le montant de la prestation est calculé conformément aux dispositions de la législation grecque en fonction des périodes admissibles accomplies aux termes de ladite législation.

2. Si une personne a droit au versement d'une prestation uniquement par suite de l'application des dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1, la prestation payable aux termes de la législation grecque est déterminée comme suit :

   (a) L'institution compétente de la Grèce calcule en premier lieu le montant de la prestation qui aurait été accordée à ladite personne (montant théorique) si les périodes admissibles accomplies aux termes de la législation du Canada et totalisées conformément aux dispositions relatives à la totalisation énoncées à la section 1 visant à déterminer l'admissibilité aux prestations de vieillesse, d'invalidité et de survivants avaient été réalisées aux termes de sa propre législation.

   (b) Aux fins de calcul du montant de la prestation, l'institution compétente tient compte du salaire (des gains), du revenu ou des cotisations versées au cours des périodes admissibles accomplies aux termes de la législation grecque.

   (c) Si le montant, tel qu'il est déterminé ci-dessus, est moindre que la prestation minimale prévue aux termes de la législation grecque, le montant minimal de la prestation est pris en considération.

   (d) Si le montant de la prestation ne dépend pas de la longueur des périodes admissibles, ce montant est considéré comme étant le montant théorique.

(e) En se fondant sur le montant calculé selon les alinéas précédents du présent paragraphe, l'institution compétente calcule la prestation partielle payable selon le rapport qui existe entre la longueur des périodes admissibles accomplies aux termes de sa propre législation et la durée totale des périodes admissibles prises en considération.

3. Aux fins de déterminer le type de prestation et l'institution compétente, seules les périodes admissibles grecques sont prises en considération.

4. Si l'octroi de certaines prestations aux termes de la législation grecque dépend du fait que les périodes admissibles soient accomplies dans le cadre d'une profession couverte par un régime spécial, les périodes admissibles accomplies aux termes du *Régime de pensions du Canada* dans le cadre de la même profession ou du même emploi sont prises en considération aux fins de l'attribution desdites prestations. Si, en tenant compte des périodes accomplies ainsi, la personne visée ne répond pas aux conditions requises, lesdites périodes ne sont pas prises en considération aux fins de l'octroi de prestations aux termes du régime général.

TITRE IV
DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES ET DIVERSES

Article XV
Arrangement administratif

1. Les autorités compétentes des Parties fixent, au moyen d'un arrangement administratif, les modalités requises pour l'application du présent Accord.

2. Les organismes de liaison des Parties sont désignés dans ledit arrangement.

Article XVI
Échange de renseignements et assistance mutuelle

1. Les autorités et institutions compétentes chargées de l'application du présent Accord :

   (a) se communiquent, dans la mesure où la législation qu'elles appliquent le permet, tout renseignement requis aux fins de l'application du présent Accord;

   (b) s'offrent leurs bons services et se fournissent mutuellement assistance aux fins de la détermination du droit à toute prestation ou aux fins du versement de toute prestation aux termes du présent Accord ou de la législation à laquelle le présent Accord s'applique tout comme si ladite question touchait l'application de leur propre législation; et

   (c) se transmettent mutuellement, dès que possible, tout renseignement concernant les mesures adoptées par celles-ci aux fins de l'application du présent Accord ou les modifications apportées à leur législation respective dans la mesure où lesdites modifications influent sur l'application du présent Accord.

2. L'assistance visée à l'alinéa 1(b) est fournie gratuitement, sous réserve de toute disposition comprise dans l'arrangement administratif conclu selon les dispositions de l'article XV concernant le remboursement de certaines catégories de frais.

3. Sauf si sa divulgation est requise aux termes des lois d'une Partie, tout renseignement relatif à une personne, transmis conformément au présent Accord à ladite Partie par l'autre Partie, est confidentiel et ne peut être utilisé qu'aux seules fins de l'application du présent Accord et de la législation à laquelle le présent Accord s'applique.

Article XVII
Exemption ou réduction de taxes, de droits ou de frais

1. Toute exemption ou réduction de taxes, de droits judiciaires, de droits de chancellerie ou de frais administratifs prévue par la législation d'une Partie, relativement à la délivrance d'un certificat ou d'un document à produire aux fins de l'application de ladite législation, est étendue aux certificats et aux documents à produire aux fins de l'application de la législation de l'autre Partie.

2. Tout document à caractère officiel à produire aux fins de l'application du présent Accord est exempté de toute légalisation par les autorités diplomatiques ou consulaires et de toute autre formalité similaire.

Article XVIII
Langue de communication

Aux fins de l'application du présent Accord, les autorités et les institutions compétentes des Parties peuvent communiquer directement entre elles dans l'une de leurs langues officielles.

Article XIX
Présentation de demandes, avis ou appels

1. Les demandes, avis ou appels touchant le droit à une prestation ou le versement d'une prestation aux termes de la législation d'une Partie qu aux termes de ladite législation, auraient dû être présentés dans un délai prescrit à l'autorité ou à l'institution compétente de ladite Partie, mais qui sont présentés dans le même délai à l'autorité ou à l'institutio de l'autre Partie, sont réputés avoir été présentés à l'autorité ou à l'institution compétente de la première Partie.

2. Sous réserve de la deuxième phrase du présent paragraphe, une demande de prestation aux termes de la législation d'une Partie,

présentée après l'entrée en vigueur du présent Accord, est réputée être une demande de prestation correspondante aux termes de la législation de l'autre Partie, à condition que le requérant, au moment de la demande :

(a) demande qu'elle soit considérée comme étant une demande aux termes de la législation de l'autre Partie, ou

(b) fournisse des renseignements indiquant que des périodes admissibles ont été accomplies aux termes de la législation de l'autre Partie.

La phrase susmentionnée ne s'applique pas si le requérant a demandé que sa demande de prestation aux termes de la législation de l'autre Partie soit différée.

3. Dans tout cas où les dispositions du paragraphe 1 ou 2 s'appliquent, l'autorité ou l'institution qui a reçu la demande, l'avis ou l'appel le transmet sans tarder à l'autorité ou à l'institution de l'autre Partie.

Article XX
Versement des prestations

1. L'institution compétente d'une Partie s'acquitte de ses obligations aux termes du présent Accord dans la monnaie de ladite Partie.

2. Les prestations sont versées aux bénéficiaires exemptes de toute retenue pour frais administratifs pouvant être engagés relativement au versement des prestations.

Article XXI
Résolution des différends

1. Les autorités compétentes des Parties s'engagent à résoudre, dans la mesure du possible, tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord, conformément à son esprit et à ses principes fondamentaux.

2. Les Parties se consulteront, sans délai, à la demande d'une Partie concernant tout sujet qui n'a pas été résolu par les autorités compétentes conformément aux dispositions du paragraphe 1.

3. Tout différend entre les Parties relatif à l'interprétation du présent Accord qui n'a pas été résolu ou réglé par suite de la consultation conformément aux dispositions du paragraphe 1 ou 2 doit être, à la demande de l'une des Parties, soumis à un tribunal arbitral.

4. À moins que les Parties en décident autrement, le tribunal arbitral sera composé de 3 arbitres, desquels un sera nommé par chacune des Parties, et ces 2 arbitres nommeront une tierce personne qui agira à titre de président; toutefois, si les 2 arbitres ne peuvent s'entendre, on doit demander au président de la Cour internationale de Justice de nommer le président.

5. Le tribunal arbitral fixe ses propres procédures.

6. La décision du tribunal arbitral est obligatoire et définitive.

Article XXII
Ententes avec une province du Canada

L'autorité concernée de la Grèce et une province du Canada peuvent conclure des ententes portant sur toute matière de sécurité sociale relevant de la compétence provinciale au Canada pour autant que ces ententes ne soient pas contraires aux dispositions du présent Accord.

TITRE V
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Article XXIII
Prise en considération d'événements et de périodes antérieurs et dispositions transitoires

1. Toute période admissible accomplie avant la date d'entrée en vigueur du présent Accord est prise en considération aux fins de déterminer l'ouverture du droit à une prestation aux termes du présent Accord.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 4, aucune disposition du présent Accord ne confère le droit de toucher une prestation pour une période antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

3. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2, une prestation, autre qu'une prestation forfaitaire, est versée aux termes du présent Accord à l'égard d'événements antérieurs à la date d'entrée en vigueur du présent Accord.

4. Les demandes de prestations qui sont à l'étude à la date d'entrée en vigueur du présent Accord et les demandes de prestations reçues après la date à laquelle le droit aurait existé avant cette date par suite de l'application de l'Accord en matière de sécurité sociale entre le Canada et la République hellénique, signé à Athènes le 7 mai 1981, sont déterminées en fonction dudit Accord en ce qui a trait aux droits établis jusqu'à la date d'entrée en vigueur du présent Accord, et conformément au présent Accord en ce qui a trait aux droits découlant du présent Accord.

Article XXIV
Cessation de l'Accord du 7 mai 1981 et nouveau calcul des prestations

1. Avec l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Accord en matière de sécurité sociale entre le Canada et la République hellénique, signé à Athènes le 7 mai 1981, est abrogé.

2. (a) Les institutions compétentes peuvent calculer à nouveau une prestation accordée par suite de l'application de l'Accord visé au paragraphe 1, soit de leur propre chef soit à la demande du bénéficiaire, en tenant compte des dispositions du présent Accord.

   (b) Si une demande de nouveau calcul est présentée à une institution compétente dans les 24 mois de la date d'entrée en vigueur du présent Accord, le nouveau calcul s'applique à compter de cette date, sans recours aux dispositions de la législation d'une Partie relatives à l'expiration ou à l'attribution du droit qui s'applique à la personne.

   (c) Si une demande de nouveau calcul est présentée à une institution compétente 24 mois après la date d'entrée en vigueur du présent Accord, le nouveau calcul s'applique à compter de la date de présentation de la demande relativement aux droits qui ne sont ni expirés ni prescrits.

   (d) Le nouveau calcul n'a en aucun cas pour effet de réduire le montant d'une prestation.

Article XXV
Entrée en vigueur et dénonciation

1. Le présent Accord entrera en vigueur le premier jour du quatrième mois suivant celui où chaque Partie aura reçu de l'autre Partie une notification écrite indiquant qu'elle s'est conformée à ses exigences internes relatives à l'entrée en vigueur du présent Accord.

2. Le présent Accord demeurera en vigueur sans limitation de durée. Il pourra être dénoncé en tout temps par l'une des Parties par notification écrite à l'autre Partie avec un préavis de 12 mois.

3. En cas de dénonciation du présent Accord, tout droit acquis par une personne aux termes des dispositions dudit Accord est maintenu et des négociations sont engagées pour le règlement de tout droit alors en cours d'acquisition aux termes desdites dispositions.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Done in two copies at Toronto, this 10th day of November 1995, in the English, French and Greek languages, each text being equally authentic.

Fait en deux exemplaires à Toronto, ce 10e jour de novembre 1995, dans les langues française, anglaise et grecque, chaque texte faisant également foi.

For the Government of the Hellenic Republic
Pour le Gouvernement de la République Hellénique

For the Government of Canada
Pour le Gouvernement du Canada

ARRANGEMENT ADMINISTRATIF pour l'application de l'Accord sur la sécurité sociale entre la République hellénique et le Canada signé à Toronto le 10 novembre 1995

Conformément à l'article XV de l'Accord sur la sécurité sociale entre la République hellénique et le Canada, signé à Toronto le 10 novembre 1995, les autorités compétentes :

pour la République hellénique,

le ministère du Travail et de la Sécurité Sociale

pour le Canada,

le ministre de l'Emploi et de l'Immigration

sont convenues des dispositions suivantes :

TITRE I
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Paragraphe 1
Définitions

1. Aux fins de l'application du présent Arrangement administratif, «Accord» désigne l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la République hellénique, signé à Toronto le 10 novembre 1995.

2. Les autres termes auront le sens qui leur est attribué par l'Accord.

Paragraphe 2
Organismes de liaison

Sont désignés comme organismes de liaison conformément à l'article XV de l'Accord :

pour le Canada :

la Division des opérations internationales,
Direction générale des programmes de la
sécurité du revenu,
Ministère du Développement des ressources humaines;

pour la Grèce :

(a) l'Organisation de l'assurance agricole (O.G.A.) pour les prestations de sécurité sociale destinées aux personnes assurées aux termes du système O.G.A.;

(b) l'Institut d'assurances sociales (I.K.A.) pour les autres prestations visées à l'article II(1)(b) de l'Accord.

TITRE II
DISPOSITIONS RELATIVES À LA LÉGISLATION APPLICABLE

Paragraphe 3

1. Sont désignées comme «institutions» aux fins du présent paragraphe :

(a) lorsque la législation applicable est celle du Canada, la Division des retenues à la source du ministère du Revenu national;

(b) lorsque la législation applicable est celle de la Grèce, l'Institut d'assurances sociales (I.K.A.).

2. Dans les cas de détachements, d'options ou de modifications prévus respectivement, aux paragraphes 2, 4 et 5 de l'article VI de l'Accord, l'institution de la Partie dont la législation s'applique délivrera sur demande un certificat d'une durée déterminée attestant, relativement à ce travail, que le travailleur et son employeur sont assujettis à ladite législation.

3. (a) L'approbation prévue au paragraphe 2 de l'article VI de l'Accord devra être demandée avant la fin de la période d'assujettissement en cours.

(b) L'option prévue au paragraphe 4 de l'article VI de l'Accord devra être exercée à l'aide d'un avis donné dans un délai de six mois suivant le début des fonctions ou, dans le cas d'un travailleur déjà en fonction à la date d'entrée en vigueur de l'Accord, dans un délai de six mois suivant ladite date.

(c) Les demandes et avis devront être transmis à l'institution de la Partie dont la législation s'appliquera.

4. Relativement aux emplois au service d'un gouvernement visés au paragraphe 4 de l'article VI de l'Accord, l'employeur en cause devra respecter toutes les exigences que la législation applicable impose à tout autre employeur.

5. Les certificats prévus à l'alinéa 2 seront soumis à l'institution de l'autre Partie sur les formulaires approuvés. Le travailleur visé ainsi que son employeur et l'institution de l'autre Partie seront en droit d'en recevoir une copie.

Paragraphe 4

Aux fins de l'application de l'article VII de l'Accord, l'organisme de liaison du Canada, sur demande de l'organisme de liaison de la Grèce, authentifiera les périodes admissibles aux termes du *Régime de pensions du Canada*.

TITRE III
DISPOSITIONS RELATIVES AUX PRESTATIONS

Paragraphe 5
Traitement d'une demande

1. L'organisme de liaison d'une Partie qui reçoit une demande de prestation aux termes de la législation de l'autre Partie transmettra, sans délai, ladite demande à l'organisme de liaison de l'autre Partie.

2. En sus du formulaire de demande, l'organisme de liaison de la première Partie transmettra toutes pièces justificatives qui pourraient être requises par l'institution compétente de l'autre Partie afin de déterminer le droit du requérant à la prestation. Pour toute demande de prestation aux termes de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* du Canada, ces documents incluront, dans la mesure du possible, une attestation des périodes de résidence sur le territoire de la Grèce qui ne sont pas des périodes admissibles aux termes de la législation grecque.

3. Les données personnelles sur le requérant ainsi que sur les membres de sa famille que comporte le formulaire de demande seront dûment authentifiées par l'organisme de liaison de la première Partie, qui confirmera que des pièces justificatives originales corroborent ces données; la transmission du formulaire ainsi authentifié dispensera

l'organisme de liaison de transmettre les pièces justificatives. Les données visées par le présent alinéa seront déterminées d'un commun accord par les organismes de liaison des Parties.

4. En sus du formulaire de demande et des pièces justificatives visés aux alinéas 1 et 2, l'organisme de liaison de la première Partie transmettra à l'organisme de liaison de l'autre Partie un formulaire de liaison indiquant, notamment, les périodes admissibles aux termes de la législation de la première Partie. Les organismes de liaison des Parties s'entendront sur les formulaires de liaison qui seront utilisés à cette fin.

5. L'institution compétente de l'autre Partie déterminera les droits du requérant et transmettra la décision directement au requérant de même que les renseignements concernant les droits de révision et d'appel. De même, l'institution compétente de l'autre Partie avisera l'organisme de liaison de la première Partie de toutes prestations, le cas échéant, accordées au requérant.

6. Les organismes de liaison des Parties s'entendront sur les formulaires sur lesquels une demande de prestation visée à l'alinéa 1 sera présentée.

Paragraphe 6
Examens médicaux

1. Dans la mesure où la législation qui s'applique le permet, l'organisme de liaison d'une Partie transmettra, sur demande, à l'organisme de liaison de l'autre Partie, les constatations médicales et les documents disponibles relatifs à l'invalidité d'un requérant ou d'un bénéficiaire.

2. Si l'institution compétente d'une Partie exige qu'un requérant ou qu'un bénéficiaire qui réside sur le territoire de l'autre Partie subisse un examen médical et si l'organisme de liaison de la première Partie en fait la demande, l'organisme de liaison de l'autre Partie prendra les dispositions nécessaires pour que ledit examen soit effectué conformément aux règles appliquées par l'organisme de liaison qui prend

lesdites dispositions et aux frais de l'organisme qui demande ledit examen médical.

3. Sur réception d'un état détaillé des frais encourus, l'organisme de liaison de la première Partie remboursera, sans délai, à l'organisme de liaison de l'autre Partie les sommes dues suite à l'application des dispositions de l'alinéa 2.

Paragraphe 7
Échange de statistiques

Les organismes de liaison de chaque Partie échangeront annuellement des statistiques relatives aux prestations versées à des personnes qui résident sur le territoire de l'autre Partie. Ces statistiques incluront des données sur le nombre de bénéficiaires et le montant global des prestations, ventilées selon leur nature.

TITRE IV
DISPOSITIONS DIVERSES

Paragraphe 8
Formulaires et procédures détaillées

Sous réserve des dispositions du présent Arrangement administratif, les organismes de liaison des Parties s'entendront sur les formulaires et procédures détaillées nécessaires à la mise en application de l'Accord.

Paragraphe 9
Entrée en vigueur

Le présent Arrangement administratif prendra effet le jour de l'entrée en vigueur de l'Accord et aura effet pendant la même période.

Done in two copies at Toronto, this 10th day of November, 1995 in the English, French and Greek languages, each text being equally authentic.

Fait en deux exemplaires à Toronto, ce 10e jour de novembre 1995, dans les langues française, anglaise et grecque, chaque texte faisant également foi.

For the competent authority of the Hellenic Republic
Pour l'autorité compétente de la République Hellénique

For the competent authority of Canada
Pour l'autorité compétente du Canada

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Σύμβασης και του Διοικητικού Κανονισμού εφαρμογής της που κυρώνονται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου XXV της Σύμβασης και της παραγράφου 9 του Διοικητικού Κανονισμού.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 12 Μαΐου 1997

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΘΕΟΔ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ

ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝ. ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ
ΜΙΛΤ. ΠΑΠΑΪΩΑΝΝΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 14 Μαΐου 1997

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΕΥΑΓ. ΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * TELEX 223211 YPET GR * FAX 52 34 312

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ Σολωμού 51		ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.	
Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5225761	ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ	
	5230841	Βασ. Όλγας 188, 1ος ορ.-Τ.Κ. 546 55	(031)423956
Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών Φ.Ε.Κ.	5225713	ΠΕΙΡΑΙΑΣ	4136402
	5249547	Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31	4171307
Πώληση Φ.Ε.Κ.	5239762	ΠΑΤΡΑ	(061)271249
Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248141	Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23	224581
Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ.	5248188	ΙΩΑΝΝΙΝΑ	
Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε. - Ε.Π.Ε.	5248785	Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44	(0651)21901
Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και		ΚΟΜΟΤΗΝΗ	(0531)22637
αποστολή Φ.Ε.Κ.	5248320	Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00	26522

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ	- Μέχρι 8 σελίδες 150 δρχ. - Από 9 μέχρι 16 σελίδες 300 δρχ. - Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρους αυτού

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

Τεύχος	Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531	Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κ.τλ.)	50.000 δρχ.	2.500 δρχ.
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κ.τλ.)	50.000 »	2.500 »
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κ.τλ. Δημ. Υπαλλήλων)	10.000 »	500 »
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	50.000 »	2.500 »
Αναπτυξιακών Πράξεων (Τ.Α.Π.Σ.)	25.000 »	1.250 »
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κ.τλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	10.000 »	500 »
Παράρτημα (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών)	5.000 »	250 »
Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	10.000 »	500 »
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	3.000 »	150 »
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	250.000 »	12.500 »
Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.	10.000 »	500 »
ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.	200.000 »	10.000 »

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού επιβαρύνονται πέρα των παραπάνω αναφερομένων ποσών με τα ταχυδρομικά τέλη και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Σολωμού 51 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ